

КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ

(Стамбул, 26 июня 1990 г.)

Текст конвенции

Приложения А, В.1 - В.9, С, D и E

КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ

ПРЕАМБУЛА

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ настоящей Конвенции, разработанной под эгидой Совета таможенного сотрудничества,

КОНСТАТИРУЯ тот факт, что современная ситуация, отличающаяся ростом числа и разрозненностью международных таможенных конвенций о временном ввозе, является неудовлетворительной,

СЧИТАЯ, что это положение может еще более ухудшиться в будущем, когда придется осуществлять международную регламентацию новых объектов временного ввоза,

УЧИТЫВАЯ пожелания представителей торговли и других заинтересованных кругов в отношении упрощения выполнения формальностей, связанных с временным ввозом,

СЧИТАЯ, что упрощение и гармонизация таможенных режимов и, в частности, принятие единого международного договора, который охватил бы все существующие конвенции о временном ввозе, смогут облегчить доступ к действующим международным постановлениям, касающимся временного ввоза, и эффективно способствовать развитию международной торговли и других форм международного обмена,

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ в том, что международный договор, предлагающий единообразные положения в области временного ввоза, может принести существенные выгоды при международных обменах и еще более упростить и гармонизировать таможенные режимы, что является одной из основных целей Совета таможенного сотрудничества,

ПРИНЯВ РЕШЕНИЕ облегчить временный ввоз путем упрощения и гармонизации процедур в целях достижения экономических, гуманитарных, культурных, социальных и туристских целей,

СЧИТАЯ, что принятие стандартизованных типов документов о временном ввозе в качестве международных таможенных документов наряду с международной гарантией будет способствовать облегчению процедуры временного ввоза в тех случаях, когда требуются таможенный документ и гарантия,

ДОГОВОРИЛИСЬ о следующем:

ГЛАВА I

Общие положения

Определения

Статья 1

В целях применения настоящей Конвенции нижеприведенные термины имеют следующие значения:

а) «временный ввоз»:

таможенный режим, позволяющий ввозить на таможенную территорию с условным освобождением от уплаты ввозных пошлин и сборов и без применения запрещений или ограничений на импорт экономического характера некоторые товары (включая транспортные средства), ввозимые с определенной целью и вывозимые в определенный срок без каких-либо изменений, за исключением естественного износа в результате их использования;

б) «ввозные пошлины и сборы»:

таможенные пошлины и все другие пошлины, налоги, сборы и прочие суммы, взимаемые при ввозе или в связи с ввозом товаров (включая транспортные средства), но исключая выплаты и сборы, ограниченные по величине приблизительной стоимостью оказанных услуг;

с) «гарантия»:

это то, что к удовлетворению таможи обеспечивает выполнение какого-либо обязательства по отношению к ней. Гарантия считается общей, когда она обеспечивает выполнение обязательств по нескольким операциям;

д) «документ о временном ввозе»:

международный таможенный документ, приравниваемый к таможенной декларации, позволяющий идентифицировать товары (включая транспортные средства) и включающий международно-действующую гарантию на уплату ввозных пошлин и сборов;

е) «таможенный или экономический союз»:

союз, учрежденный или образованный членами организаций, упомянутых в пункте 1 статьи 24 настоящей Конвенции, и уполномоченный принимать свое собственное законодательство, обязательное для соблюдения его членами в вопросах, регулируемых данной Конвенцией, а также в соответствии с его внутренними процедурами принимать решения в отношении подписания настоящей Конвенции, ее ратификации или присоединения к ней;

ф) «лицо»:

физическое или юридическое лицо, если только из контекста не следует иное;

г) «Совет»:

организация, созданная в соответствии с Конвенцией об учреждении Совета таможенного сотрудничества, совершенной в Брюсселе 15 декабря 1950 г.;

h) «ратификация»:

ратификация, принятие или одобрение.

ГЛАВА II

Область применения конвенции

Статья 2

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется разрешать временный ввоз товаров (включая транспортные средства), о которых идет речь в приложениях к настоящей Конвенции, на условиях, предусмотренных настоящей Конвенцией.

2. Без ущерба для положений приложения Е временный ввоз разрешается при полном условном освобождении от уплаты ввозных пошлин и сборов и без применения запрещений и ограничений экономического характера на импорт.

Структура приложений

Статья 3

Как правило, каждое приложение к настоящей Конвенции включает:

- a) определения основных таможенных терминов, используемых в этом приложении;
- b) особые положения, применяемые к товарам (включая транспортные средства), о которых идет речь в этом приложении.

Глава III

Особые положения

Документ и гарантия

Статья 4

1. Если только в приложении не предусмотрено иное, каждая Договаривающаяся Сторона имеет право обусловить временный ввоз товаров (включая транспортные средства) предъявлением таможенного документа и предоставлением гарантии.

2. В том случае, когда в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи требуется гарантия, лицам, регулярно занимающимся операциями, связанными с временным ввозом, может быть разрешено предоставлять общую гарантию.

3. За исключением иных положений, предусмотренных в каком-либо приложении, сумма этой гарантии не может превышать суммы ввозных пошлин и сборов, взимание которых отсрочено.

4. На товары (включая транспортные средства), на которые распространяются запрещения и ограничения на импорт, предусмотренные национальным законодательством, может быть потребована дополнительная гарантия, удовлетворяющая положениям национального законодательства.

Документы о временном ввозе

Статья 5

Без ущерба для операций временного ввоза, указанных в приложении Е, каждая Договаривающаяся Сторона принимает вместо своих национальных таможенных документов и в качестве гарантии сумм, оговоренных в статье 8 приложения А, любой действительный на ее территории документ о временном ввозе, выданный и используемый в соответствии с определенными в указанном приложении условиями для товаров (включая транспортные средства), временно ввезенных в соответствии с положениями других приложений, принятых ею.

Идентификация

Статья 6

Каждая Договаривающаяся Сторона может обусловить временный ввоз товаров (включая транспортные средства) возможностью их идентификации по окончании временного ввоза.

Срок вывоза

Статья 7

1. Товары (включая транспортные средства), ввезенные в соответствии с процедурой временного ввоза, подлежат обратному вывозу в течение определенного срока, достаточного для достижения цели их временного ввоза. Этот срок оговаривается отдельно в каждом приложении.

2. Таможенные органы могут либо устанавливать более поздний срок вывоза, чем срок, предусмотренный в каждом приложении, либо продлевать первоначальный срок.

3. Когда товары (включая транспортные средства), ввезенные в соответствии с процедурой временного ввоза, не могут быть обратно вывезены вследствие наложения на них ареста и этот арест не был наложен по требованию частных лиц, действие обязательства об их обратном вывозе приостанавливается на срок этого ареста.

Передача права временного ввоза

Статья 8

Каждая Договаривающаяся Сторона может, по просьбе об этом, разрешать передачу права пользования режимом временного ввоза любому другому лицу, если это лицо:

- a) удовлетворяет условиям, предусмотренным настоящей Конвенцией,
- b) берет на себя обязательства лица, на которое первоначально распространялись льготы режима временного ввоза.

Прекращение действия режима временного ввоза

Статья 9

Действие режима временного ввоза обычно прекращается с обратным вывозом товаров (включая транспортные средства), ввезенных в соответствии с процедурой временного ввоза.

Статья 10

Товары (включая транспортные средства), ввезенные в соответствии с процедурой временного ввоза, могут быть обратно вывезены одной или несколькими партиями.

Статья 11

Товары (включая транспортные средства), ввезенные в соответствии с процедурой временного ввоза, могут быть обратно вывезены через иную таможенную, чем та, через которую они были ввезены.

Другие возможности прекращения действия режима временного ввоза

Статья 12

С согласия компетентных органов действие режима временного ввоза может быть прекращено путем помещения товаров (включая транспортные средства) в свободный порт или свободную зону, на таможенный склад или применения к ним режима таможенного транзита в целях их последующего обратного вывоза, или любым другим установленным порядком.

Статья 13

Действие режима временного ввоза может быть прекращено путем выпуска товаров для свободного обращения, когда это оправдывается обстоятельствами и допускается национальным законодательством, и если выполнены условия и формальности, применяемые в этом случае.

Статья 14

1. Действие режима временного ввоза может быть прекращено, если товары (включая транспортные средства), серьезно поврежденные в результате аварии или действия непреодолимой силы, по решению таможенных органов:

а) облагаются ввозными пошлинами и сборами, которые должны взиматься на дату их предъявления таможене в поврежденном состоянии в целях прекращения действия режима временного ввоза;

б) безвозмездно передаются компетентным органам территории временного ввоза; в этом случае лицо, пользующееся льготами, связанными с временным ввозом, будет освобождено от обязанности уплаты ввозных пошлин и сборов или

с) уничтожаются под официальным контролем за счет заинтересованных сторон, причем уцелевшие детали или материалы в случае их выпуска для свободного обращения подлежат обложению ввозными пошлинами и сборами, которые должны с них взиматься в зависимости от их состояния на дату их предъявления таможене после аварии или действия непреодолимой силы.

2. Действие режима временного ввоза может быть также прекращено, если по просьбе заинтересованного лица и согласно решению таможенных органов к товарам (включая транспортные средства) применяются меры, указанные в подпунктах «b» и «с» пункта 1 настоящей статьи.

3. Действие режима временного ввоза может быть также прекращено по просьбе заинтересованного лица, если это лицо приведет таможенным органам удовлетворительное доказательство полного уничтожения или утраты товаров (включая транспортные средства) вследствие аварии или действия непреодолимой силы. В этом случае лицо, пользующееся льготами, связанными с временным ввозом, будет освобождено от уплаты ввозных пошлин и сборов.

ГЛАВА IV

Разные положения

Упрощение формальностей

Статья 15

Каждая Договаривающаяся Сторона максимально уменьшит таможенные формальности, связанные с получением льгот, предусмотренных настоящей Конвенцией, и в кратчайшие сроки опубликует свои правила, касающиеся этих формальностей.

Предварительное разрешение

Статья 16

1. Когда временный ввоз обусловлен получением на него предварительного разрешения, оно выдается соответствующей таможней по возможности в кратчайшие сроки.

2. Когда в исключительных случаях помимо разрешения таможни требуется еще какое-либо разрешение, оно должно выдаваться по возможности в кратчайшие сроки.

Минимальные льготы

Статья 17

Положения настоящей Конвенции предусматривают минимальные льготы и не могут служить препятствием для применения более широких льгот, которые Договаривающиеся Стороны предоставляют или предоставят в будущем либо в одностороннем порядке, либо на основании двусторонних или многосторонних соглашений.

Таможенные или экономические союзы

Статья 18

1. Для целей применения настоящей Конвенции территории Договаривающихся Сторон, образующих какой-либо таможенный или экономический союз, могут рассматриваться в качестве единой территории.

2. Ни одно из положений настоящей Конвенции не исключает право Договаривающихся Сторон, образующих таможенный или экономический союз, устанавливать особые правила, касающиеся временного ввоза на территорию этого союза, если только эти правила не уменьшают льготы, предусмотренные настоящей Конвенцией.

Запрещения и ограничения

Статья 19

Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению запрещений и ограничений, вводимых национальным законодательством и основанных на соображениях неэкономического характера, таких, как соображения морали или поддержания общественного порядка, соображения общественной безопасности, гигиены или здравоохранения, ветеринарии или фитосанитарии или соображения, имеющие отношение к защите видов дикой фауны и флоры, которым угрожает опасность исчезновения, или защиты авторских прав и прав промышленной собственности.

Нарушения

Статья 20

1. Любое нарушение положений настоящей Конвенции влечет за собой санкции на территории той Договаривающейся Стороны, где совершено это нарушение, в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Когда не представляется возможным определить территорию, на которой было совершено нарушение, считается, что оно было совершено на территории той Договаривающейся Стороны, где оно было зарегистрировано.

Обмен информацией

Статья 21

По просьбе и в пределах, разрешенных национальным законодательством, Договаривающиеся Стороны передают друг другу информацию, необходимую для применения положений настоящей Конвенции.

Электронные методы обработки данных

Статья 21а

Все формальности, необходимые для выполнения положений настоящей Конвенции, могут осуществляться в электронной форме с использованием электронных методов обработки данных, одобренных Договаривающимися сторонами.

ГЛАВА V

Заключительные положения

Административный комитет

Статья 22

1. Административный комитет создается в целях применения настоящей Конвенции и изучения мер по обеспечению ее одинакового толкования и применения, а также изучения предложенных поправок к ней. Он принимает решение о включении в настоящую Конвенцию новых приложений.

2. Договаривающиеся Стороны являются членами Административного комитета. Комитет может постановить, что компетентный орган любого члена организаций, государства или таможенной территории, упомянутых в статье 24 настоящей Конвенции, которые не являются Договаривающимися Сторонами, или представители международных организаций могут присутствовать на сессиях Комитета в качестве наблюдателей при рассмотрении интересующих их вопросов.

3. Совет таможенного сотрудничества предоставляет Комитету необходимые услуги секретариата.

4. На каждой сессии Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя.

5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон направляют Совету мотивированные предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию, а также просьбы о включении тех или иных пунктов в повестку дня сессий Комитета. Совет доводит эти предложения до сведения компетентных органов Договаривающихся Сторон и членов организаций, государств или таможенных территорий, упомянутых в статье 24 настоящей Конвенции, не являющихся Договаривающимися Сторонами.

6. Совет созывает Комитет в сроки, установленные Комитетом, а также по просьбе компетентных органов не менее двух Договаривающихся Сторон. Он рассылает предварительную повестку дня компетентным органам Договаривающихся Сторон и членов организаций, государств или таможенных территорий, упомянутых в статье 24 настоящей Конвенции, не являющихся Договаривающимися Сторонами, не позднее, чем за шесть недель до начала сессии Комитета.

7. По решению Комитета, принятому в силу положений пункта 2 настоящей статьи, Совет предлагает компетентным органам членов организаций, государств или таможенных территорий, упомянутых в статье 24 настоящей Конвенции, не являющихся Договаривающимися Сторонами, а также заинтересованным международным организациям направить своих наблюдателей на сессии Комитета.

8. Предложения ставятся на голосование. Каждая Договаривающаяся Сторона, представленная на заседании, имеет один голос. Предложения, не являющиеся предложениями о внесении поправок в настоящую Конвенцию, принимаются в Комитете большинством голосов присутствующих и голосующих членов Комитета. Предложения о поправках к настоящей Конвенции принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих членов Комитета.

9. В случае применения пункта 7 статьи 24 настоящей Конвенции таможенные или экономические союзы, являющиеся Сторонами Конвенции, имеют при голосовании лишь число голосов, равное сумме голосов, которыми располагают их члены, являющиеся Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции.

10. Перед закрытием сессии Комитет утверждает доклад.

11. При отсутствии в настоящей статье соответствующих положений применяются Правила процедуры Совета, если Комитет не решит иначе.

Урегулирование споров

Статья 23

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции по возможности разрешается путем прямых переговоров между этими Сторонами.

2. Любой спор, который не урегулирован путем прямых переговоров, передается спорящими Сторонами на обсуждение Административного комитета, который рассматривает его и выносит рекомендации по его урегулированию.

3. Спорящие Стороны могут заранее согласиться принять рекомендации Административного комитета.

Подписание, ратификация и присоединение

Статья 24

1. Любой член Совета и любой член Организации Объединенных Наций или его специализированных учреждений может стать Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции путем:

- a) ее подписания без оговорки о ратификации;
- b) сдачи на хранение документа о ратификации Конвенции, подписанной с оговоркой о ратификации;
- c) присоединения к ней.

2. Все члены организаций, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, имеют возможность подписать настоящую Конвенцию либо во время сессий Совета, в ходе которых она будет принята, либо впоследствии в штаб-квартире Совета в Брюсселе до 30 июня 1991 г. После этой даты члены этих организаций могут присоединиться к Конвенции.

3. Любое государство или правительство любой отдельной таможенной территории, не являющееся членом организаций, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, независимое в своих торговых отношениях, предложенное Договаривающейся Стороной, официально уполномоченной осуществлять его дипломатические отношения, может стать Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, присоединившись к ней после ее вступления в силу, если по просьбе Административного комитета депозитарием было направлено приглашение об этом.

4. Любой член организаций, государство или таможенная территория, упомянутые в пунктах 1 или 3 настоящей статьи, при подписании без оговорки о ратификации, при ратификации или присоединении к настоящей Конвенции указывают приложения, которые они принимают, причем они должны принять приложение А и, по крайней мере, еще одно приложение. Они могут в дальнейшем уведомить депозитария о принятии одного или нескольких других приложений.

5. Договаривающиеся Стороны, принимающие любое новое Приложение, которое Административный комитет решает включить в настоящую Конвенцию, извещают об этом депозитария в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

6. Договаривающиеся Стороны сообщают депозитарию условия применения настоящей Конвенции или информацию, предусмотренную статьей 8 и пунктом 7 статьи 24 настоящей Конвенции, пунктами 2 и 3 статьи 2 приложения А и статьей 4 приложения Е. Кроме того, они извещают о любом изменении в применении этих положений.

7. В соответствии с положениями пунктов 1,2 и 4 настоящей статьи любой таможенный или экономический союз может стать Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции. Такой таможенный или экономический союз информирует депозитария о своих полномочиях в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В отношении вопросов, входящих в его компетенцию, этот таможенный или экономический союз, являющийся Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, от своего собственного имени осуществляет права и выполняет обязанности, которые настоящая Конвенция возлагает на своих членов, являющихся Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции. В таком случае государства-члены Союза неправомочны по отдельности осуществлять эти права, включая право на участие в голосовании.

Депозитарий

Статья 25

1. Настоящая Конвенция со всеми подписями с оговоркой о ратификации или без нее и все документы о ратификации или присоединении хранятся у Генерального секретаря Совета.

2. Депозитарий:

a) получает подлинные тексты настоящей Конвенции и обеспечивает их сохранность;

b) подготавливает заверенные копии подлинных текстов настоящей Конвенции и направляет их членам организаций и таможенным и экономическим союзам, упомянутым в пунктах 1 и 7 статьи 24 настоящей Конвенции;

c) представляет на подпись текст Конвенции с оговоркой о ратификации или без нее, получает документы о ратификации или присоединении к настоящей Конвенции, получает и хранит все документы, уведомления и сообщения, касающиеся настоящей Конвенции;

d) проверяет, в надлежащей ли форме была подписана Конвенция или любой документ, уведомление или сообщение, касающиеся настоящей Конвенции, и в противном случае доводит это до сведения соответствующей Стороны;

e) уведомляет Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции, другие страны, подписавшие ее, членов Совета, не являющихся Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции, и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о:

- подписаниях, ратификациях, присоединениях и принятиях приложений, упомянутых в статье 24 настоящей Конвенции;

- новых приложениях, которые Административный комитет решает включить в эту Конвенцию;

- дате, на которую настоящая Конвенция и каждое из ее приложений вступают в силу в соответствии со статьей 26 настоящей Конвенции;

- уведомлениях, полученных в соответствии со статьями 24, 29, 30 и 32 настоящей Конвенции;

- денонсациях, полученных в соответствии со статьей 31 настоящей Конвенции;

- поправках, считающихся принятыми в соответствии со статьей 32 настоящей Конвенции, и дате их вступления в силу.

3. При возникновении какого-либо разногласия между какой-нибудь Договаривающейся Стороной и депозитарием в отношении исполнения последним его функций депозитарий или эта Договаривающаяся Сторона доводит этот вопрос до сведения других Договаривающихся Сторон и Сторон, подписавших Конвенцию, или при необходимости Совета.

Вступление в силу

Статья 26

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев после того, как пять членов организаций или таможенных или экономических союзов, упомянутых в пунктах 1 и 7 статьи 24 настоящей Конвенции, подпишут настоящую Конвенцию без оговорки о ратификации или сдадут на хранение свои документы о ратификации или присоединении.

2. В отношении любой Договаривающейся Стороны, подписывающей настоящую Конвенцию без оговорки о ратификации, ратифицирующей ее или присоединяющей к ней после того, как пять членов организаций или таможенных или экономических союзов либо подписали эту Конвенцию без оговорки о ратификации, либо сдали на хранение свои документы о ратификации или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев после того, как эта Договаривающаяся Сторона подпишет ее без оговорки о ратификации или сдаст на хранение свой документ о ратификации или присоединении.

3. Любое приложение к настоящей Конвенции вступает в силу по истечении трех месяцев после того, как пять членов организаций или таможенных или экономических союзов примут это приложение.

4. В отношении любой Договаривающейся Стороны, принимающей какое-нибудь приложение после того, как пять членов организаций или таможенных или экономических союзов приняли его, это приложение вступает в силу по истечении трех месяцев после того, как эта Договаривающаяся Сторона уведомит о его принятии. Однако ни одно приложение не вступает в силу в отношении какой-либо Договаривающейся Стороны, прежде чем сама Конвенция не вступит в силу в отношении этой Договаривающейся Стороны.

Положение о прекращении действия

Статья 27

С момента вступления в силу какого-либо приложения к настоящей Конвенции, содержащего положение о прекращении действия, это приложение отменит и заменит конвенции или положения конвенций, подпадающие под действие этого положения, в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими это приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами этих конвенций.

Конвенция и приложения

Статья 28

1. Для целей настоящей Конвенции приложения, действующие в отношении какой-либо Договаривающейся Стороны, являются неотъемлемой частью этой Конвенции; таким образом, что касается этой Договаривающейся Стороны, всякая ссылка на Конвенцию применяется также к этим приложениям.
2. Для целей голосования в Административном комитете каждое приложение рассматривается в качестве отдельной Конвенции.

Оговорки

Статья 29

1. Считается, что каждая Договаривающаяся Сторона, принимающая какое-нибудь приложение, принимает все положения этого приложения, если только при принятии этого приложения или в дальнейшем она не указала депозитарию, если такая возможность предусмотрена в соответствующем приложении, на то или те положения, в отношении которых она делает оговорки, сообщая о противоречиях, существующих между положениями национального законодательства и данными положениями.
2. Каждые пять лет каждая Договаривающаяся Сторона рассматривает те положения, в отношении которых она сделала оговорки, сравнивает их с положениями национального законодательства и уведомляет депозитария о результатах этой проверки.
3. Любая Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорки, может в любое время полностью или частично снять их, направив депозитарию уведомление, в котором указана дата, на которую снимаются эти оговорки.

Территориальное распространение

Статья 30

1. Любая Договаривающаяся Сторона может либо при подписании без оговорки о ратификации, ратификации или присоединении, либо в дальнейшем уведомить депозитария о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все или некоторые территории, за международные отношения которых она отвечает. Это уведомление вступает в силу по истечении трех месяцев со дня получения его депозитарием. Однако эта Конвенция не может применяться к территориям, указанным в уведомлении, прежде чем она вступит в силу в отношении этой заинтересованной Договаривающейся Стороны.

2. Любая Договаривающаяся Сторона, которая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи уведомила о том, что настоящая Конвенция распространяется на какую-нибудь территорию, за международные отношения которой она отвечает, может согласно условиям, предусмотренным в статье 31 настоящей Конвенции, уведомить депозитария о том, что эта территория перестанет применять Конвенцию.

Денонсация

Статья 31

1. Настоящая Конвенция заключена на неограниченный срок. Однако любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать ее в любое время после даты ее вступления в силу согласно статье 26 настоящей Конвенции.

2. Уведомление о денонсации осуществляется путем сдачи на хранение депозитарию соответствующего документа.

3. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев со дня получения депозитарием документа о денонсации.

4. Положения пунктов 2 и 3 настоящей статьи применяются также в отношении приложений к Конвенции, причем любая Договаривающаяся Сторона может в любое время после даты их вступления в силу согласно статье 26 настоящей Конвенции отменить принятие ею одного или нескольких приложений. Договаривающаяся Сторона, отменяющая принятие ею всех приложений, считается денонсировавшей эту Конвенцию. Кроме того, денонсировавшей эту Конвенцию считается Договаривающаяся Сторона, отменяющая принятие ею приложения А, даже если она продолжает принимать другие приложения.

Процедура внесения поправок

Статья 32

1. Административный комитет, созданный в соответствии со статьей 22 настоящей Конвенции, может рекомендовать поправки к настоящей Конвенции и ее приложениям.

2. Текст любой поправки, рекомендованный таким образом, сообщается депозитарием Договаривающимся Сторонам настоящей Конвенции, другим странам, подписавшим Конвенцию, и членам Совета, не являющимся Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции.

3. Любая рекомендуемая поправка, сообщенная в соответствии с предыдущим пунктом, вступает в силу в отношении всех Договаривающихся Сторон через шесть месяцев по истечении двенадцати месяцев, считая с даты сообщения рекомендуемой поправки, если в течение этого периода какая-нибудь Договаривающаяся Сторона не уведомила депозитария о своем возражении против этой рекомендуемой поправки.

4. Если до истечения двенадцати месяцев, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, депозитарий был уведомлен какой-нибудь Договаривающейся Стороной о ее возражении против рекомендуемой поправки, то эта поправка считается не принятой и не вступает в силу.

5. В целях уведомления о возражении каждое приложение рассматривается в качестве отдельной Конвенции.

Принятие поправок

Статья 33

1. Любая Договаривающаяся Сторона, ратифицирующая настоящую Конвенцию или присоединяющаяся к ней, считается принявшей поправки, вступившие в силу на дату сдачи на хранение ее документа о ратификации или присоединении.

2. Любая Договаривающаяся Сторона, принимающая какое-нибудь приложение, считается принявшей поправки к этому приложению, вступившие в силу на дату уведомления депозитария о принятии ею этого приложения, если она не сделала оговорки в соответствии с положениями статьи 29 настоящей Конвенции.

Регистрация и аутентичные тексты

Статья 34

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция будет зарегистрирована Секретариатом Организации Объединенных Наций по ходатайству депозитария.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Стамбуле двадцать шестого июня тысяча девятьсот девяностого года в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными. Депозитарию предлагается подготовить и распространить официальные переводы на арабский, испанский, китайский и русский языки.

*

* *

ПРИЛОЖЕНИЕ А
О ДОКУМЕНТАХ ВРЕМЕННОГО ВВОЗА
(КАРНЕТЫ АТА И КАРНЕТЫ CPD)

ГЛАВА I

Определения

Статья 1

В настоящем приложении нижеуказанные термины имеют следующие значения:

а) «документ о временном ввозе»:

международный таможенный документ, приравниваемый к таможенной декларации, позволяющий идентифицировать товары (включая транспортные средства) и включающий международно-действующую гарантию уплаты ввозных пошлин и сборов;

б) «карнет АТА»:

документ о временном ввозе, используемый для временного ввоза товаров, за исключением транспортных средств;

с) «карнет CPD»:

документ о временном ввозе, используемый для временного ввоза транспортных средств;

д) «гарантирующая сеть»:

гарантийная система, управляемая международной организацией, членами которой являются гарантирующие ассоциации;

е) «международная организация»:

организация, членами которой являются национальные ассоциации, уполномоченные обеспечивать гарантию и выдавать документы о временном ввозе;

ф) «гарантирующая ассоциация»:

ассоциация, признанная таможенными органами какой-либо Договаривающейся Стороны в качестве гаранта уплаты сумм, указанных в статье 8 настоящего приложения, на территории этой Договаривающейся Стороны и являющаяся членом гарантирующей сети;

г) «выдающая ассоциация»:

ассоциация, признанная таможенными органами в качестве имеющей право выдавать документы о временном ввозе и прямо или косвенно являющаяся членом гарантирующей сети;

h) «выдающая ассоциация-корреспондент»:

выдающая ассоциация, учрежденная на территории какой-либо Договаривающейся Стороны и являющаяся членом той же самой гарантирующей сети;

i) «таможенный транзит»:

таможенный режим, применяемый к товарам, перевозимым под таможенным контролем между двумя таможенными органами.

ГЛАВА II

Сфера применения

Статья 2

1. В соответствии со статьей 5 настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона будет принимать вместо национальных таможенных документов и в качестве гарантии уплаты сумм, указанных в статье 8 настоящего приложения, любой документ о временном ввозе, действительный на ее территории, выданный и используемый на условиях, определенных в настоящем приложении для товаров (включая транспортные средства), временно ввезенных согласно принятым ею приложениям к настоящей Конвенции.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может также принимать любой документ о временном ввозе, выданный и используемый на тех же условиях, для операций временного ввоза, осуществляемых в соответствии с ее национальным законодательством.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона может принимать для таможенного транзита любой документ о временном ввозе, выданный и используемый на тех же условиях.

4. Товары (включая транспортные средства), подлежащие обработке или ремонту, не могут быть ввезены с применением документа о временном ввозе.

Статья 3

1. Документы о временном ввозе должны соответствовать образцам, приведенным в дополнениях к настоящему приложению: карнет АТА (дополнение I), карнет CPD (дополнение II).

2. Дополнения к настоящему приложению считаются его неотъемлемой частью.

ГЛАВА III

Гарантия и выдача документов о временном ввозе

Статья 4

1. В соответствии с определенными ею условиями и гарантиями каждая Договаривающаяся Сторона может уполномочивать гарантирующие ассоциации выступать в качестве гарантов и выдавать документы о временном ввозе либо непосредственно, либо при посредстве выдающих ассоциаций.

2. Гарантирующая ассоциация будет признаваться Договаривающейся Стороной лишь в том случае, если ее гарантия будет распространяться на виды ответственности, возникающие на территории этой Договаривающейся Стороны в связи с операциями, выполняемыми с применением документов о временном ввозе, выданных выдающими ассоциациями-корреспондентами.

Статья 5

1. Выдающие ассоциации не могут выдавать документы о временном ввозе, срок действия которых превышает один год, считая со дня их выдачи.

2. Всякое изменение данных, указанных в документе о временном ввозе выдающей ассоциацией, должно быть надлежащим образом заверено этой ассоциацией или гарантирующей ассоциацией. После принятия документов таможенными органами территории временного ввоза вносить в них какие-либо изменения без согласия этих органов не разрешается.

3. После выдачи карнета АТА включение какого-либо товара в перечень товаров, приведенный на внутренней стороне передней обложки карнета, или в приложенные к нему листы-продолжения (Общий перечень) не допускается.

Статья 6

В документе о временном ввозе должны быть указаны:

- наименование выдающей ассоциации;
- наименование международной гарантирующей сети;
- страны или таможенные территории, в которых этот документ является действительным, и
- наименование гарантирующих ассоциаций этих стран или таможенных территорий.

Статья 7

Срок, установленный для обратного вывоза товаров (включая транспортные средства), ввезенных в соответствии с документом о временном ввозе, ни в коем случае не может превышать срок действия этого документа.

Глава IV.

Гарантия

Статья 8

1. Каждая гарантирующая ассоциация гарантирует таможенным органам Договаривающейся Стороны, на территории которой она находится, уплату ввозных пошлин и сборов и других сумм, подлежащих уплате, за исключением сумм, указанных в пункте 4 статьи 4 настоящей Конвенции, в случае несоблюдения условий временного ввоза или таможенного транзита товаров (включая транспортные средства), ввезенных на эту территорию в соответствии с документом о временном ввозе, выданным выдающей ассоциацией-корреспондентом.

Гарантирующая ассоциация несет солидарную ответственность совместно с должниками за уплату вышеупомянутых сумм.

2. Карнет АТА

Гарантирующая ассоциация не обязана уплачивать сумму, превышающую сумму ввозных пошлин и сборов более чем на десять процентов.

Карнет СРД

Гарантирующая ассоциация не обязана уплачивать сумму, превышающую сумму ввозных пошлин и сборов, включая сумму процентов, начисленную за просрочку платежа.

3. Если таможенные органы территории временного ввоза безоговорочно оформили документ о временном ввозе определенных товаров (включая транспортные средства), они не могут требовать от гарантирующей ассоциации уплаты сумм, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, в отношении этих товаров (включая транспортные средства). Однако гарантирующей ассоциации все еще может быть предъявлено требование о соблюдении гарантии, если в дальнейшем будет установлено, что это таможенное оформление было проведено незаконным или обманным путем с нарушением условий предоставления режима временного ввоза или таможенного транзита.

4. Карнет АТА

Таможенные органы ни при каких обстоятельствах не могут требовать от гарантирующей ассоциации уплаты сумм, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, если это требование не было предъявлено этой гарантирующей ассоциации в течение одного года с даты истечения срока действия карнета АТА.

5. Карнет СРД

Таможенные органы ни в коем случае не могут требовать от гарантирующей ассоциации уплаты сумм, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, если в течение одного года с даты истечения срока действия карнета CPD эта гарантирующая ассоциация не была уведомлена о неформлении карнета CPD. Таможенные органы предоставят гарантирующей ассоциации сведения о расчете ввозных пошлин и сборов в течение одного года с даты уведомления об этом неформлении. Если в течение одного года эти сведения не будут предоставлены гарантирующей ассоциации, она не будет нести ответственность за уплату этих сумм.

Глава V.

Регламентация документов о временном ввозе

Статья 9

1. Карнет АТА:

а) считая с даты получения от таможенных органов требования об уплате сумм, указанных в пункте 1 статьи 8 настоящего приложения, гарантирующие ассоциации располагают сроком в шесть месяцев для того, чтобы предоставить доказательство обратного вывоза согласно условиям, предусмотренным настоящим приложением, или любого иного надлежащего оформления карнета АТА;

б) если это доказательство не будет представлено в указанный срок, гарантирующая ассоциация немедленно передаст эти суммы на хранение или уплатит их во временном порядке. Эта передача сумм на хранение или их уплата станет окончательной по истечении трех месяцев, считая с даты их сдачи на хранение или уплаты. В течение этого срока гарантирующая ассоциация еще может представить доказательства, предусмотренные в подпункте «а» настоящего пункта, с тем, чтобы получить назад переданные на хранение или уплаченные суммы;

с) что касается Договаривающихся Сторон, законы и правила которых не предусматривают сдачу на хранение или временную уплату ввозных пошлин и сборов, то платежи, сделанные в соответствии с положениями подпункта «б» настоящего пункта, будут считаться окончательными, но их сумма будет возмещена, если доказательства, предусмотренные подпунктом «а» настоящего пункта, будут представлены в трехмесячный срок, считая с даты платежа.

2. Карнет CPD:

а) гарантирующие ассоциации располагают сроком в один год с даты уведомления о неформлении карнетов CPD для того, чтобы представить доказательство обратного вывоза транспортных средств согласно условиям, предусмотренным настоящим приложением, или доказательство любого иного надлежащего оформления карнета CPD. Однако этот период вступает в силу лишь с даты истечения срока действия карнета CPD. Если таможенные органы оспаривают действительность представленного доказательства, они должны известить об этом гарантирующую ассоциацию в срок, не превышающий одного года;

b) если это доказательство не будет представлено в установленный срок, гарантирующая ассоциация должна будет передать на хранение или временно уплатить в трехмесячный срок взыскиваемые ввозные пошлины и сборы. Эта передача сумм на хранение или их уплата станет окончательной по истечении одного года, считая с даты их сдачи на хранение или уплаты. В течение этого срока гарантирующая ассоциация может представить доказательства, предусмотренные в подпункте «а» настоящего пункта, с тем, чтобы получить назад переданные на хранение или уплаченные суммы;

с) что касается Договаривающихся Сторон, законодательство которых не предусматривает сдачу на хранение или временную уплату ввозных пошлин и сборов, то платежи, сделанные в соответствии с положениями подпункта «b» настоящего пункта, будут считаться окончательными, но их сумма будет возмещена, если доказательства, предусмотренные подпунктом «а» настоящего пункта, будут представлены в течение одного года, считая с даты платежа.

Статья 10

1. Доказательством обратного вывоза товаров (включая транспортные средства), ввезенных с применением документа о временном ввозе, является надлежащим образом заполненный вывозной корешок этого документа, заверенный печатью таможенных органов территории временного ввоза.

2. Если обратный вывоз не был заверен так, как указано в пункте 1 настоящей статьи, то таможенные органы территории временного ввоза могут принять в качестве доказательства обратного вывоза, причем даже по истечении срока действия документа о временном ввозе;

a) записи, внесенные в документ о временном ввозе таможенными органами какой-либо Договаривающейся Стороны во время ввоза или обратного ввоза, или свидетельство, выданное этими органами на основании записей, сделанных в отрывном листке документа во время ввоза или обратного ввоза на их территорию, при условии, что эти записи касаются ввоза или обратного ввоза и свидетельствуют, что этот ввоз или обратный ввоз имел место после обратного вывоза, факт которого требуется установить;

b) любое другое документальное доказательство того, что эти товары (включая транспортные средства) находятся за пределами этой территории.

3. В том случае, если таможенные органы какой-либо Договаривающейся Стороны освобождают от обязательства обратного вывоза определенные товары (включая транспортные средства), допущенные на их территорию с применением документа о временном ввозе, гарантирующая ассоциация освобождается от своих обязательств лишь тогда, когда таможенные органы сделали отметку на документе, что в отношении таких товаров (включая транспортные средства) положение было урегулировано.

Статья 11

В случаях, указанных в пункте 2 статьи 10 настоящего приложения, таможенные органы оставляют за собой право взимать сбор за такое урегулирование.

ГЛАВА VI

Разные положения

Статья 12

Получение отметок (виз) в документах о временном ввозе, используемых на условиях, оговоренных в настоящем приложении, не подлежит оплате сборами за таможенные услуги, оказанные в обычное рабочее время.

Статья 13

В случае уничтожения, утери или кражи документа о временном ввозе на товары (включая транспортные средства), находящиеся на территории одной из Договаривающихся Сторон, таможенные органы этой Договаривающейся Стороны, по ходатайству выдающей ассоциации и с возможной оговоркой своих условий, принимают заменяющий документ, срок действия которого не превышает срок действия замененного документа.

Статья 14

1. Если предполагается, что срок временного ввоза превысит срок действия документа о временном ввозе, поскольку держатель этого документа не в состоянии вывезти товары (включая транспортные средства) обратно за этот срок, ассоциация, выдавшая этот документ, может выдать заменяющий документ, который подвергается проверке таможенных органов соответствующих Договаривающихся Сторон. При приеме заменяющего документа соответствующие таможенные органы аннулируют замененный документ.

2. Срок действия карнетов CPD может быть продлен лишь один раз на период времени не более одного года. По истечении этого периода взамен старого карнета должен быть выдан новый, принимаемый таможенными органами.

Статья 15

При применении пункта 3 статьи 7 настоящей Конвенции таможенные органы по возможности уведомляют гарантирующую ассоциацию об осуществленных ими или по их ходатайству арестах товаров (включая транспортные средства), ввезенных с применением документа о временном ввозе, гарантированного этой ассоциацией, и извещают ее о мерах, которые они намерены предпринять.

Статья 16

В случае мошенничества, нарушения или злоупотребления Договаривающиеся Стороны имеют право, несмотря на положения настоящего приложения, принимать меры против лиц, использующих документ о временном ввозе, в целях взыскания ввозных пошлин и сборов и других сумм, подлежащих уплате, а также применять штрафные санкции в отношении этих лиц. В этом случае ассоциации должны оказывать таможенным органам свое содействие.

Статья 17

Документы о временном ввозе или части этих документов, выданные или намеченные к выдаче на территории ввоза этих документов и отправленные выдающим ассоциациям какой-либо гарантирующей ассоциацией, международной организацией или таможенными органами какой-либо Договаривающейся Стороны, могут ввозиться без уплаты ввозных пошлин и сборов и без применения ввозных запретов и ограничений. Аналогичные льготы представляются при вывозе.

Статья 18

1. В соответствии с положениями, предусмотренными статьей 29 настоящей Конвенции, каждая Договаривающаяся Сторона имеет право сделать оговорку в отношении принятия карнетов АТА и для почтовых отправок.
2. Никакая другая оговорка при принятии настоящего приложения не допускается.

Статья 19

1. В соответствии с положениями статьи 27 настоящей Конвенции со времени своего вступления в силу настоящее приложение отменяет и заменяет Таможенную конвенцию о карнете АТА для временного ввоза товаров, Брюссель, 6 декабря 1961 г., в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими это приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами этой Конвенции.
2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, каркеты АТА, выданные в рамках применения Таможенной конвенции о карнете АТА для временного ввоза товаров, 1961 г., до вступления в силу настоящего приложения будут приниматься до окончания операций, для осуществления которых они были выданы.

*
* *
*

Дополнение I к Приложению А — Образец карнета АТА

**A.T.A. CARNET / KAPHET ATA
FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
ДЛЯ ВРЕМЕННОГО ВВОЗА ТОВАРОВ**

CUSTOMS CONVENTION ON THE A.T.A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О КАРНЕТЕ АТА ДЛЯ ВРЕМЕННОГО ВВОЗА ТОВАРОВ
CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3 / Перед заполнением карнета просьба ознакомиться с инструкциями на странице 3 обложки)

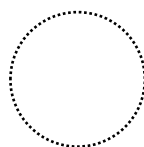
A T A C A R N E T	K A P H E T A T A	A. HOLDER AND ADDRESS / Держатель и адрес	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Для использования выдающей ассоциацией FRONT COVER / Обложка
		B. REPRESENTED BY* / Представитель*	a) CARNET No. / Карнет №. Number of continuation sheets: / Количество дополнительных листов.....
		C. INTENDED USE OF GOODS / Предполагаемое использование товара	b) ISSUED BY / Кем выдан c) VALID UNTIL / Действителен до / / year / month / day (inclusive) год / месяц / число (включительно)

P. This carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the associations listed on page four of the cover: / Настоящий карнет может быть использован в нижеперечисленных странах (на таможенных территориях) по гарантии ассоциаций, указанных на странице 4 обложки:

holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of importation. / Держатель карнета и его представитель несут ответственность за выполнение требований законодательства и правил страны (таможенной территории) вывоза и стран (таможенных территорий) ввоза.

<p>I. CERTIFICATE BY CUSTOMS AT DEPARTURE / Удостоверение таможни страны вывоза</p> <p>Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List / Оознавательные знаки, как указано в колонке 7, нанесены напротив соответствующих позиций общего списка</p> <p>.....</p> <p>GOODS EXAMINED* / Товары проверены* Yes / Да <input type="checkbox"/> No / Нет <input type="checkbox"/></p> <p>Registered under Reference No.* Зарегистрировано под номером*</p> <p>..... /</p> <p>Customs Office Place / Date (year/month/day) / Signature and Stamp Таможня / Место Дата (год/месяц/число) / Подпись и печать</p>	<p>I. Signature of authorised official and Issuing Association stamp / Подпись уполномоченного представителя и печать выдающей ассоциации</p> <p>..... /</p> <p>Place and Date of Issue (year/month/day) / Место и дата выдачи (год/месяц/число)</p> <p>J.</p> <p>X X Signature of Holder / Подпись держателя</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

* applicable / * Если применимо



TO BE RETURNED TO THE ISSUING CHAMBER IMMEDIATELY AFTER USE / ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕМЕДЛЕННО ВОЗВРАТИТЬ В ВЫДАВШЮЮ ТПП

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						




*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное


**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО


--


FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/ CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY EXPORTATION /

ПЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАМОЖЕНННОЙ СТРАНЫ (ТАМОЖЕННОЙ ТЕРРИТОРИИ) ВРЕМЕННОГО ВЫВОЗА

E X P O R T A T I O N	B / B O 3	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами)</i> have been exported <i>были вывезены</i>		
		2. Final date for duty-free re-importation / <i>Последняя дата беспошлинного обратного ввоза</i>		
		3. Other remarks* / <i>Другие отметки*</i>		7. 
Counterfoil No / Корешок №	4. Customs Office <i>Таможня</i>	5. Place <i>Место</i>	6. Date (year/month/day) <i>Дата (год/месяц/число)</i>	

R E I M P O R T A T I O N	O B P A T H Ы Й B B O 3	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами)</i> which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) of this Carnet have been re-imported* <i>временно ввезенные по ваучеру (ваучерам) вывоза номер: настоящего карнета были ввезены обратно*</i>			
		2. Other remarks* / <i>Другие отметки*</i>		6. 	
	Counterfoil No / Корешок №	3. Customs Office <i>Таможня</i>	4. Place <i>Место</i>		

E X P O R T A T I O N	B Ы B O 3	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами)</i> have been exported <i>были вывезены</i>																
		2. Final date for duty-free re-importation / <i>Последняя дата беспошлинного обратного ввоза</i>		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">year</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">month</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">day</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">/</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">год</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">месяц</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">число</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">/</td> </tr> </table>	year	/	month	/	day	/	/	год	/	месяц	/	число	/	/
	year	/	month	/	day	/	/											
год	/	месяц	/	число	/	/												
	3. Other remarks* / <i>Другие отметки*</i>		7. 															
Counterfoil No / Корешок №	4. Customs Office <i>Таможня</i>	5. Place <i>Место</i>			6. Date (year/month/day) <i>Дата (год/месяц/число)</i>	Signature and Stamp <i>Подпись и печать</i>												

R E I M P O R T A T I O N	O B P A T H Ы Й B B O 3	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами)</i> which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) of this Carnet have been re-imported* <i>временно ввезенные по ваучеру (ваучерам) вывоза номер: настоящего карнета были ввезены обратно*</i>			
		2. Other remarks* / <i>Другие отметки*</i>		6. 	
	Counterfoil No / Корешок №	3. Customs Office <i>Таможня</i>	4. Place <i>Место</i>		

* if applicable / *Если применимо

--

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/ CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY IMPORTATION

I M P O R T A T I O N	B V O Z	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами)</i> have been temporarily imported <i>были временно ввезены</i>			
		2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* / <i>Последняя дата для обратного вывоза / предъявления на таможне товаров*</i> <div style="float: right; border: 1px solid black; padding: 2px;"> year / month / day / год / месяц / число </div>			
		3. Registered under reference No.* / <i>Зарегистрировано под номером*</i>		8.	
		4. Other remarks* / <i>Другие отметки*</i>			
Counterfoil No / <i>Корешок №</i>	5.	6.	7.	8.	
	Customs Office <i>Таможня</i>	Place <i>Место</i>	Date (year/month/day) <i>Дата (год/месяц/число)</i>	Signature and Stamp <i>Подпись и печать</i>	

R E E X P O R T A T I O N	O B P A T H N Ы Й B V B O Z	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами)</i> which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s)..... <i>временно ввезенные в соответствии с отрывным(и) документом(ами) номер:</i> of this Carnet have been re-exported* / настоящего карнета, были вывезены обратно*			
		2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* / <i>Действия, предпринятые по отношению к товарам, которые были предъявлены, но не вывезены обратно*</i>			
		3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* <i>Действия, предпринятые по отношению к товарам, не предъявленным и не предназначенным для последующего обратного вывоза*</i>		8.	
		4. Registered under reference No. / <i>Зарегистрировано под номером*</i>			
Counterfoil No / <i>Корешок №</i>	5.	6.	7.	8.	
	Customs Office <i>Таможня</i>	Place <i>Место</i>	Date (year/month/day) <i>Дата (год/месяц/число)</i>	Signature and Stamp <i>Подпись и печать</i>	

I M P O R T A T I O N	B V O Z	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами)</i> have been temporarily imported <i>были временно ввезены</i>			
		2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods*/ <i>Последняя дата для обратного вывоза / предъявления на таможне товаров*</i> <div style="float: right; border: 1px solid black; padding: 2px;"> year / month / day / год / месяц / число </div>			
		3. Registered under reference No.* / <i>Зарегистрировано под номером*</i>		8.	
		4. Other remarks* / <i>Другие отметки*</i>			
Counterfoil No / <i>Корешок №</i>	5.	6.	7.	8.	
	Customs Office <i>Таможня</i>	Place <i>Место</i>	Date (year/month/day) <i>Дата (год/месяц/число)</i>	Signature and Stamp <i>Подпись и печать</i>	

R E E X P O R T A T I O N	O B P A T H N Ы Й B V B O Z	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами)</i> which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s)..... <i>временно ввезенные в соответствии с отрывным(и) документом(ами) номер:</i> of this Carnet have been re-exported* / настоящего карнета, были вывезены обратно*			
		2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* <i>Действия, предпринятые по отношению к товарам, которые были предъявлены, но не вывезены обратно*</i>			
		3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* <i>Действия, предпринятые по отношению к товарам, не предъявленным и не предназначенным для последующего обратного вывоза*</i>		8.	
		4. Registered under reference No. / <i>Зарегистрировано под номером*</i>			
Counterfoil No / <i>Корешок №</i>	5.	6.	7.	8.	
	Customs Office <i>Таможня</i>	Place <i>Место</i>	Date (year/month/day) <i>Дата (год/месяц/число)</i>	Signature and Stamp <i>Подпись и печать</i>	

* If applicable / *Если применимо

DO NOT REMOVE FROM THE CARNET / НЕ УДАЛЯТЬ ИЗ КАРНЕТА

--	--

T R A N S I T	T P A H S I I T	Clearance for transit / Таможенное оформление для транзита 1. The goods described in the General List under item No.(s) Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами) have been despatched in transit to the Customs Office at были отправлены транзитом на таможенню 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Последняя дата для обратного вывоза / предъявления на таможеню товаров* 3. Registered under reference No.* / Зарегистрировано под номером*			
					year / month / day / / / год / месяц / число
Counterfoil No / Корешок №					

T R A N S I T	T P A H S I I T	Clearance for transit / Таможенное оформление для транзита 1. The goods described in the General List under item No.(s) Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами) have been despatched in transit to the Customs Office at были отправлены транзитом на таможенню 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Последняя дата для обратного вывоза / предъявления на таможеню товаров* 3. Registered under reference No.* / Зарегистрировано под номером*			
					year / month / day / / / год / месяц / число
Counterfoil No / Корешок №					

T R A N S I T	T P A H S I I T	Clearance for transit / Таможенное оформление для транзита 1. The goods described in the General List under item No.(s) Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами) have been despatched in transit to the Customs Office at были отправлены транзитом на таможенню 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Последняя дата для обратного вывоза / предъявления на таможеню товаров* 3. Registered under reference No.* / Зарегистрировано под номером*			
					year / month / day / / / год / месяц / число
Counterfoil No / Корешок №					

T R A N S I T	T P A H S I I T	Clearance for transit / Таможенное оформление для транзита 1. The goods described in the General List under item No.(s) Товары, перечисленные в общем списке под номером (номерами) have been despatched in transit to the Customs Office at были отправлены транзитом на таможенню 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Последняя дата для обратного вывоза / предъявления на таможеню товаров* 3. Registered under reference No.* / Зарегистрировано под номером*			
					year / month / day / / / год / месяц / число
Counterfoil No / Корешок №					

*If applicable / *Если применимо

DO NOT REMOVE FROM THE CARNET / НЕ УДАЛЯТЬ ИЗ КАРНЕТА

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/CUSTOMS TERRITORY OF TRANSIT
ПЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАМОЖЕННЙ СТРАНЫ (ТАМОЖЕННЙ ТЕРРИТОРИИ) ТРАНЗИТА

E X P O R T A T I O N	<p>A. HOLDER AND ADDRESS / Держатель и адрес</p>	<p>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Для использования выдающей ассоциацией EXPORTATION VOUCHER No. Ваучер вывоза №</p>	
	<p>В Ы В О З</p>	<p>a) CARNET No. Карнет №.</p>	<p>b) ISSUED BY / Кем выдан</p>
	<p>B. REPRESENTED BY* / Представитель*</p>	<p>c) VALID UNTIL / Действителен до / / year month day (inclusive) год месяц число (включительно)</p>	
	<p>C. INTENDED USE OF GOODS / Предполагаемое использование товара</p>	<p>D. MEANS OF TRANSPORT* / Транспортное средство*</p>	
	<p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / Данные об упаковке (количество, тип, маркировка и пр.)*</p>	<p>H. CLEARANCE ON EXPORTATION / Таможенное оформление при вывозе</p> <p>a) The goods referred to in the above declaration have been exported / Товары, указанные в вышеприведенной декларации, вывезены</p> <p>b) Final date for duty-free re-importation: / Последняя дата беспошлинного обратного ввоза: / / year month day год месяц число</p>	
	<p>F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION / Декларация о временном вывозе</p> <p>I, duly authorised : / Я, нижеподписавшийся и должным образом уполномоченный:</p> <p>a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / заявляю, что я временно вывожу товары, перечисленные на обратной стороне ваучера и описанные в общем списке под номером (номерами)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation / Обязуюсь ввезти товары обратно в срок, установленный таможенной, или урегулировать их статус в соответствии с положениями законов и правилами страны (таможенной территории) ввоза.</p> <p>c) confirm that the information given is true and complete / Подтверждаю, что сведения внесенные в настоящий карнет, являются верными и полными.</p>	<p>FOR CUSTOMS USE ONLY / Для использования таможен</p> <p>c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:* / Настоящий ваучер должен быть передан таможенне:* </p> <p>d) Other remarks:* / Другие отметки</p> <p>At / В</p> <p style="text-align: center;">Customs office / Таможня</p> <p>..... / Date (year/month/day) / Дата (год/месяц/число)</p> <p style="text-align: right;">..... Signature and Stamp / Подпись и печать</p> <p>Place Date (year/month/day) / Место Дата (год/месяц/число)</p> <p>Name / Ф.И.О.</p> <p>Signature X X / Подпись</p>	

*if applicable / * Если применимо

A.T.A. CARNET
КАРНЕТ АТА

GENERAL LIST / ОБЩИЙ СПИСОК

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное
 **Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

I M P O R T A T I O N	В В О З	A. HOLDER AND ADDRESS / Держатель и адрес _____ _____ _____	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Для использования выдающей ассоциацией IMPORTATION VOUCHER No. Ваучер ввоза № <hr/> a) CARNET No. Карнет №. _____
		B. REPRESENTED BY* / Представитель* _____ _____	b) ISSUED BY / Кем выдан _____ _____
		C. INTENDED USE OF GOODS / Предполагаемое использование товара _____ _____	c) VALID UNTIL / Действителен до / / <div style="display: flex; justify-content: space-around; font-size: small;"> year / год month / месяц day (inclusive) / число </div> (включительно)
		D. MEANS OF TRANSPORT* / Транспортное средство* _____ _____	H. CLEARANCE ON IMPORTATION / Таможенное оформление при ввозе a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported / Товары, указанные в вышеприведенной декларации, временно ввезены b) Final date for re-exportation/production to Customs* / Последняя дата для обратного вывоза / предъявления на таможне: / / <div style="display: flex; justify-content: space-around; font-size: small;"> year / год month / месяц day / число </div>
		E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / Данные об упаковке (количество, тип, маркировка и пр.)* _____ _____	c) Registered under reference No.* / Зарегистрировано под номером* d) Other remarks:* / Другие отметки _____ _____
F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION / Декларация о временном ввозе I, duly authorised : / Я, нижеподписавшийся и должным образом уполномоченный: a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/Customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / заявляю, что я в соответствии с положениями законов и правилами страны (таможенной территории) ввоза ввожу товары, перечисленные на обратной стороне ваучера и описанные в общем списке под номером (номерами) _____ b) declare that the said goods are intended for use at / Заявляю, что целью временного ввоза указанных товаров является _____ c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation. / Обязуюсь выполнять эти положения законов и правила и вывезти товары обратно в срок, установленный таможней, или урегулировать их статус в соответствии с положениями законов и правилами страны (таможенной территории) ввоза. _____ d) Confirm that the information given is true and complete. / Подтверждаю, что сведения внесенные в настоящий карнет, являются верными и полными.	At / В <div style="text-align: center;">Customs office / Таможня</div> _____ _____ <div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: small;"> Date (year/month/day) Дата (год/месяц/число) Signature and Stamp Подпись и печать </div>		
a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/Customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / заявляю, что я в соответствии с положениями законов и правилами страны (таможенной территории) ввоза ввожу товары, перечисленные на обратной стороне ваучера и описанные в общем списке под номером (номерами) _____ b) declare that the said goods are intended for use at / Заявляю, что целью временного ввоза указанных товаров является _____ c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation. / Обязуюсь выполнять эти положения законов и правила и вывезти товары обратно в срок, установленный таможней, или урегулировать их статус в соответствии с положениями законов и правилами страны (таможенной территории) ввоза. _____ d) Confirm that the information given is true and complete. / Подтверждаю, что сведения внесенные в настоящий карнет, являются верными и полными.	Place Date (year/month/day) / / Место Дата (год/месяц/число) Name Ф.И.О. Signature X X Подпись		

*If applicable / * Если применимо

A.T.A. CARNET
КАРНЕТ АТА

GENERAL LIST / ОБЩИЙ СПИСОК

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

R E E X P O R T A T I O N О Б Р А Т Н Ы Й В Ы В О З	A. HOLDER AND ADDRESS / Держатель и адрес _____ _____ _____	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Для использования выдающей ассоциацией REEXPORTATION VOUCHER No. Ваучер обратного вывоза №	
	B. REPRESENTED BY* / Представитель* _____ _____	a) CARNET No. Карнет №. _____	b) ISSUED BY / Кем выдан _____ _____
	C. INTENDED USE OF GOODS / Предполагаемое использование товара _____ _____	c) VALID UNTIL / Действителен до / / <div style="display: flex; justify-content: space-around; font-size: small;"> year / год month / месяц day (inclusive) / число (включительно) </div>	
	D. MEANS OF TRANSPORT* / Транспортное средство* _____ _____	FOR CUSTOMS USE ONLY / Для использования таможен H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / Таможенное оформление при обратном вывозе _____ _____	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / Данные об упаковке (количество, тип, маркировка и пр.)* _____ _____	a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported.* / Товары, указанные в п. F. a) декларации держателя, вывезены обратно.* b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported.* / Действия, предпринятые по отношению к товарам, которые были предъявлены, но не вывезены обратно* _____ _____		
F. RE-EXPORTATION DECLARATION / Декларация об обратном вывозе I, duly authorised : / Я, нижеподписавшийся и должным образом уполномоченный: _____ _____ *a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / заявляю, что вывожу товары, перечисленные на обратной стороне ваучера и описанные в общем списке под номером (номерами) _____ _____ which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / временно ввезенные по ваучеру (ваучерам) ввоза _____ настоящего карнета / du présent carnet *b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-exportation: / Заявляю, что предъявленные товары под следующим номером (номерами), не предназначены для обратного вывоза _____ _____ *c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation : / Заявляю, что товары под следующим номером (номерами) не предъявлены и не предназначены для последующего обратного вывоза: _____ _____	c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation.* / Действия, предпринятые по отношению к товарам, не предъявленным и не предназначенным для последующего обратного вывоза* _____ _____ d) Registered under reference No. : / *Зарегистрировано под номером* _____ e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:* / Настоящий ваучер должен быть передан таможене:* _____ f) Other remarks:* / Другие отметки _____ _____ At / В <div style="text-align: center; font-weight: bold;">Customs office / Таможня</div>		
*d) in support of this declaration, present the following documents : / Предоставляю следующие документы в подтверждение настоящей декларации: _____ _____ e) confirm that the information given is true and complete / Подтверждаю, что сведения внесенные в настоящий карнет, являются верными и полными.	_____ / _____ / _____ Date (year/month/day) / Дата (год/месяц/число) _____ Signature and Stamp / Подпись и печать _____ _____ Place / Место Date (year/month/day) / Дата (год/месяц/число) / / Name / Ф.И.О. Signature X / Подпись X		

*If applicable / * Если применимо

A.T.A. CARNET
КАРНЕТ АТА

GENERAL LIST / ОБЩИЙ СПИСОК

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

REIMPORTATION ОБРАТНЫЙ ВОЗ	A. HOLDER AND ADDRESS / <i>Держатель и адрес</i>	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / <i>Для использования выдающей ассоциацией</i> REIMPORTATION VOUCHER No. / Ваучер обратного ввоза №
	B. REPRESENTED BY* / <i>Представитель*</i>	a) CARNET No. Карнет №.
	C. INTENDED USE OF GOODS / <i>Предполагаемое использование товара</i>	b) ISSUED BY / <i>Кем выдан</i>
	D. MEANS OF TRANSPORT* / <i>Транспортное средство*</i>	c) VALID UNTIL / <i>Действителен до</i> / / year month day (inclusive) год месяц число (включительно)
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / <i>Данные об упаковке (количество, тип, маркировка и пр.)*</i>	H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / <i>Таможенное оформление при обратном ввозе</i> a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported. / <i>Товары, указанные в п. F. а) декларации держателя, ввезены обратно.</i> b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at* / <i>Настоящий ваучер должен быть передан таможене:*</i>	
F. RE-IMPORTATION DECLARATION / <i>Декларация о временном обратном ввозе</i> I, duly authorised: / <i>Я, нижеподписавшийся и должным образом уполномоченный:</i> a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / <i>заявляю, что товары, перечисленные на обратной стороне ваучера и описанные в общем списке под номером (номерами)</i> were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) / <i>вывезены по ваучеру (ваучерам) вывоза №</i> request duty-free re-importation of the said goods / <i>Прошу разрешить беспошлинный обратный ввоз указанных товаров.</i> b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s):* / <i>Заявляю, что указанные товары за границей не подвергались никакой обработке, за исключением указанных под номером (номерами):</i>	c) Other remarks:* / <i>Другие отметки</i> At / B Customs office / <i>Таможня</i> Date (year/month/day) / / Дата (год/месяц/число) Signature and Stamp Подпись и печать	
c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported*: / <i>Заявляю, что товары под следующим номером (номерами) не ввозятся обратно</i>	Place Date (year/month/day) / / Место Дата (год/месяц/число) Name Ф.И.О.	
d) confirm that the information given is true and complete / <i>Подтверждаю, что сведения внесенные в настоящий карнет, являются верными и полными.</i>	Signature X X Подпись	

*If applicable / * Если применимо

A.T.A. CARNET
КАРНЕТ АТА

GENERAL LIST / ОБЩИЙ СПИСОК

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

T R A N S I T	T P A H И З И Т	<p>A. HOLDER AND ADDRESS / Держатель и адрес</p>	<p>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Для использования выдающей ассоциацией TRANSIT VOUCHER No. Ваучер транзита №</p>
	<p>B. REPRESENTED BY* / Представитель*</p>	<p>a) CARNET No. / Карнет №.</p>	
	<p>C. INTENDED USE OF GOODS / Предполагаемое использование товара</p>	<p>b) ISSUED BY / Кем выдан</p>	
<p>D. MEANS OF TRANSPORT* / Транспортное средство*</p>		<p>c) VALID UNTIL / Действителен до / / year month day (inclusive) год месяц число (включительно)</p>	
<p>E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)* / Данные об упаковке (количество, тип, маркировка и пр.)*</p>		<p>H. CLEARANCE FOR TRANSIT / Таможенное оформление для транзита</p> <p>a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at : / Товары, указанные в вышеприведенной декларации, оформлены для транзита в таможеню.</p>	
<p>F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT / Декларация о перевозке транзитом</p> <p>I, duly authorised : / Я, нижеподписавшийся и должным образом уполномоченный:</p> <p>a) declare that I am despatching to: / заявляю, что отправляю:</p> <p>.....</p> <p>In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/customs territory of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / в соответствии с положениями законодательства страны (таможенной территории) транзита товары, перечисленные на обратной стороне и описанные в общем списке под номером (номерами)</p> <p>.....</p> <p>b) undertake to comply with the laws and regulations of the country/Customs territory of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs / Обязуюсь выполнять положения законов и правила страны (таможенной территории) транзита и предоставить эти товары с ненарушенными пломбами (при их наличии) и настоящий карнет в таможеню места назначения в срок, установленный таможеней.</p> <p>.....</p> <p>c) confirm that the information given is true and complete / Подтверждаю, что сведения, внесенные в настоящий карнет, являются верными и полными.</p>		<p>b) Final date for re-exportation/production to Customs* / Последняя дата для обратного вывоза / предъявления на таможене товаров* year month day (inclusive) год месяц число (включительно) / /</p> <p>c) Registered under reference No.* / Зарегистрировано под номером*</p> <p>.....</p> <p>d) Customs seals applied* / Таможенные пломбы проставлены*</p> <p>.....</p> <p>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at :* / Настоящий ваучер должен быть передан таможене:*</p> <p>.....</p> <p>At / B Customs office / Таможеня</p> <p>..... / /</p> <p>Date (year/month/day) Signature and Stamp Дата (год/месяц/число) Подпись и печать</p>	
<p>g) Other remarks*: / Другие отметки*</p> <p>.....</p> <p>At/B Customs Office / Таможеня</p> <p>..... / /</p> <p>Date (year/month/day) Signature and Stamp Дата (год/месяц/число) Подпись и печать</p>		<p>Certificate of discharge by the Customs Office at destination / Сертификат исполнения таможеней места назначения</p> <p>f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced* / Товары, указанные в вышеприведенной декларации, ввезены обратно/предъявлены</p>	
<p>Place Место</p> <p>Date (year/month/day) / / Дата (год/месяц/число)</p> <p>Name Ф.И.О.</p> <p>Signature X X Подпись</p>		<p>g) Other remarks*: / Другие отметки*</p> <p>.....</p> <p>At/B Customs Office / Таможеня</p> <p>..... / /</p> <p>Date (year/month/day) Signature and Stamp Дата (год/месяц/число) Подпись и печать</p>	

*if applicable / * Если применимо

A.T.A. CARNET
КАРНЕТ АТА

GENERAL LIST / ОБЩИЙ СПИСОК

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

А Т А С А Р Н Е Т	К А Р Т А	Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки	
		1	2	3	4	5	6	7	
		TOTAL CARRIED OVER / ИТОГО ПЕРЕНЕСЕНО							
		TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ							

Signature of authorised official and Issuing Association stamp /
 Подпись уполномоченного представителя и печать выдающей ассоциации

Signature of Holder /
 Подпись держателя



*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное
 **Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

A.T.A. CARNET
КАРНЕТ АТА

GENERAL LIST / ОБЩИЙ СПИСОК

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / ИТОГО ПЕРЕНЕСЕНО						
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

VOUCHER No. CONTINUATION SHEET GENERAL LIST No. CARNET No. /
 ВАУЧЕР №° ДОП. ЛИСТ К ОБЩЕМУ СПИСКУ № КАРНЕТ №

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательн ые знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / ИТОГО ПЕРЕНЕСЕНО						
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / ИТОГО ПЕРЕНЕСЕНО						
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

"Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

VOUCHER No. CONTINUATION SHEET GENERAL LIST No. CARNET No. /
 ВАУЧЕР №° ДОП. ЛИСТ К ОБЩЕМУ СПИСКУ № КАРНЕТ №

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / ИТОГО ПЕРЕНЕСЕНО						
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / ** Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательн ые знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / ИТОГО ПЕРЕНЕСЕНО						
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

"Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

VOUCHER No. CONTINUATION SHEET GENERAL LIST No. CARNET No. / ВАУЧЕР №°ДОП. ЛИСТ К ОБЩЕМУ СПИСКУ №КАРНЕТ №						
Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательн ые знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / ИТОГО ПЕРЕНЕСЕНО						
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently / Коммерческая стоимость в стране (таможенной территории) выдачи карнета и в её валюте, если не указано иное

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

Item No. / № поз.	Trade description of goods and marks and numbers, if any / Описание товаров, опознавательных знаков и номеров при их наличии	Number of Pieces / Кол-во единиц	Weight or Volume / Вес или объем	Value* / Стоимость*	**Country of origin / **Страна происхождения	For Customs Use / Для использования таможней Identification marks / Опознавательные знаки
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / ИТОГО ПЕРЕНЕСЕНО						
TOTAL or CARRIED OVER / ИТОГО или ПЕРЕНЕСЕНО НА ДОП. ЛИСТ						

"Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes / Указать страну происхождения, если она отличается от страны выдачи карнета, с использованием кодов стран ИСО

**NOTES ON THE USE
OF A.T.A. CARNET**

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front cover is insufficient, continuation sheets shall be used.
2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List (continuation sheets) consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing in Box G of the front cover.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped, provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in Box C of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
8. The Carnet shall be completed legible and using permanent ink.
9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and, for this purpose should be presented together with the Carnet to the Customs there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.
10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs may require a translation.
11. Expired Carnet and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
12. Arabic numerals shall be used throughout.
13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order : year/month/day.
14. When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КАРНЕТА АТА

1. Все товары, охваченные карнетом, должны быть внесены в колонки с 1 по 6 Общего списка. Если места, отведенного под Общий список на обратной стороне первого листа обложки, недостаточно, следует использовать дополнительные листы.
2. Для того чтобы закрыть общий список, в конце списка необходимо цифрами и прописью внести суммы по колонкам 3 и 5. Если общий список (дополнительные листы) состоит из нескольких страниц, в графе G на передней стороне обложки следует указать количество дополнительных листов цифрами и прописью.
3. Каждой позиции необходимо присвоить номер, который вносится в колонку 1. Товарам, состоящим из нескольких отдельных частей (включая запчасти и принадлежности), можно присваивать один номер позиции. В этом случае в колонку 2 необходимо внести описание, стоимость и, если необходимо, вес каждой отдельной части, а в колонках 4 и 5 указать только общий вес и общую стоимость.
4. При составлении списка на ваучерах следует использовать те же номера позиций, что и в общем списке.
5. Для облегчения таможенного контроля рекомендуется наносить на товары (включая их отдельные части) соответствующие номера позиций.
6. Позиции, подпадающие под одно наименование, можно группировать при условии, что каждому предмету, включенному в такую группу, присваивается отдельный номер позиции. Если сгруппированные товары имеют различную стоимость или вес, в колонке 2 следует указать их соответствующую стоимость и, при необходимости, вес.
7. Если товары предназначены для выставки, импортеру, в его собственных интересах, рекомендуется внести в п. С ваучера ввоза наименование и адрес выставки и ее организатора.
8. Карнет должен быть заполнен разборчиво несмываемыми чернилами.
9. Все товары, охваченные карнетом, должны проверяться и регистрироваться в стране (на таможенной территории) отправления и для этого предъявляться вместе с карнетом таможене этой страны (таможенной территории), за исключением случаев, когда таможенные правила этой страны (таможенной территории) не предусматривают такой проверки.
10. Если карнет заполнен не на языке страны (таможенной территории) ввоза, таможеня вправе потребовать перевод.
11. Карнеты, срок действия которых истек, и карнеты, которые держатель не намерен использовать вновь, подлежат возврату выдающей ассоциации.
12. При заполнении следует пользоваться арабскими цифрами
13. В соответствии со стандартом ИСО 8601 даты указываются в следующем формате: год, месяц, число.
14. В случае, когда используется голубой лист для транзитных операций, держатель должен предъявить карнет таможене, помещающей товар под таможенный режим транзита, и затем в установленные для транзита сроки, таможене назначения. Таможеня должна проставлять свои печати и подписывать транзитные ваучеры и корешки соответственно на каждом этапе.

Guaranteeing Associations members of WCF/A.T.A. International Guarantee Chain. /
Гарантирующие ассоциации члены Международной гарантирующей сети Всемирной Федерации Палат/АТА.

Box reserved for use by the issuing Chamber of Commerce /

Поле зарезервировано для выдающей торговой палаты

**As a user of this A.T.A. Carnet, you are entitled to the assistance of your
A.T.A. contact person at the Chamber of Commerce and Industry of : /**

*Пользователь настоящего карнета АТА может получить поддержку у своего
партнера АТА. в торгово-промышленной палате:*

Mr / Г-н:

M / Г-жа:

Address : /

Адрес :

Тел:

Факс:

E-mail :

TO WHOM YOU MUST RETURN THIS CARNET AFTER USE /

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВОЗВРАТИТЬ ПО УКАЗАННОМУ АДРЕСУ

Дополнение II к Приложению А — Образец карнета CDP

1 Holder and address / Titulaire et adresse	CPD No. A 000000
2	Valid for not more than one year, that is until Validité maximum (au 31.12.2022/23)
3	Issued on / Délivré le

4 Issued by / Délivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during his period with the customs laws and regulations of the country/ customs territory visited. Ce carnet sera valide sous réserve que le titulaire de ce carnet de transit, pen- dant cette période, les conditions prévues par les législations douanières de chaque pays/territoire douanier visité.
5 (Name of issuing association/ Nom de l'association émettrice)	Validity extended until / Validité prolongée jusqu'à



CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / POUR VÉHICULES À MOTEUR ET REMORQUES

6 This carnet is issued for the vehicle registered in / Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en	Under no. / N°
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), both amended in 1992, may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under guarantee of the authorized associations indicated.

It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization.
ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER.

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), révisées en 1992, peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.

A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valide, de l'association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée.
À L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ.

7 Issued at / Délivré à	Date
----------------------------	------

8 Signature of International Organizations / Signature des Organisations internationales	Signature of Issuing Association / Signature de l'Association émettrice	Holder's signature / Signature du titulaire
 Responsible, by order, for the administration, AIT Director General Responsable de la gestion par délégation, Le Directeur Général de l'AIT		



DESCRIPTION OF VEHICLE / EKSPALIMENT LES EYHOULLE

1	Registered No. / Registrasie nr.	Vehicle No. / Voertuig nr.
2	Year of manufacture / Jaar van konstruksie	For official use only / Pour utilisation officielle seulement
3	Net weight of vehicle (kg) / Nettoeweg van voertuig (kg)	
4	Wear of vehicle / Toestand van voertuig	
5	Chassis no.	
6	Make / Merk	
7	Engine no. / Motor nr.	
8	Make / Merk	
9	No. of cylinders / Aantal silinders	
10	Horsepower / Hk. of motor	
11	Crashmark / Omskakel	
12	Type gear, hand / Type van versn. /	
13	Colour / Kleur	
14	Upholstery / Ombeslag van leer	
15	No. seats or carrying capacity / Aantal sitplekke / Oordragingsvermoë	
16	Equipment / Toerusting	
17	Risks (wek) / Risiko van toerusting	
18	Spare tyres / Reserwreiebande	
19	Other particulars / Oorsake	

Extension of validity / Prolongation de la validité

--

1	Importation into / Arrivée en	CPD no. A 000000	Valid until / Valable jusqu'à
2	of the vehicle described in this carnet / du véhicule décrit dans ce carnet		
3	took place on / a eu lieu le	Exportation from / La sortie de	
4	at the customs office of / par le bureau de douane de	took place on / a eu lieu le	
5		at the customs office of / par le bureau de douane de	
6			
7	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Stamp Timbre	Stamp Timbre

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD no. A 000000	Valid until / Valable jusqu'à
2			Inclusive / inclus
3		Issued by / Cédant par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VEHICULE		
5	Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le n°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule		
9	Chassis no.	Date of exportation / Date de sortie	Customs office of exportation / Bureau de douane de sortie
10	Make / Marque		
11	Engine no. / Motor N°		
12	Make / Marque	Whether registered under no. / Volet pris en charge sous le n°	
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres		
14	Horsepower / Nbr de chevaux		
15	Coachwork / Carrosserie		
16	Type (car, ferry, ... / voiture, camion, ...)		Stamp Timbre
17	Colour / Couleur		
18	Upfittery / Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment / Équipement		
21	Radio (make) / Appareil radio (marque)	To be returned to the customs office of importation at / À retourner au bureau de douane d'arrivée de	
22	Spare tyres / Pneus de rechange		
23	Other particulars / Divers	where the carnet was registered under no. / où le carnet a été pris en charge sous le n°	

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD no. A 000000	Valid until / Valable jusqu'à
2			Inclusive / inclus
3		Issued by / Cédant par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VEHICULE		
5	Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le n°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule		
9	Chassis no.	Date of importation / Date d'entrée	Customs office of importation / Bureau de douane d'arrivée
10	Make / Marque		
11	Engine no. / Motor N°		
12	Make / Marque	Whether registered under no. / volet pris en charge sous le n°	
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres		
14	Horsepower / Nbr de chevaux		
15	Coachwork / Carrosserie		
16	Type (car, ferry, ... / voiture, camion, ...)		Stamp Timbre
17	Colour / Couleur		
18	Upfittery / Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment / Équipement		
21	Radio (make) / Appareil radio (marque)		
22	Spare tyres / Pneus de rechange		
23	Other particulars / Divers		
24		N.B. The customs officer must fill in the lines indicated at the above exportation voucher / Le douanier d'arrivée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées	

CERTIFICATE OF LOCATION CERTIFICAT DE PRÉSENCE

Name of country / Nom du pays _____
 The undersigned authority / L'autorité soussignée _____
 certifies that this day / certifie que ce jour _____ date to be given in full / (indiquer la date
 a vehicle was produced at / un véhicule a été produit à _____ office and country / lieu et pays)
 by / par _____ name address / nom, adresse

The vehicle was found in compliance to the description mentioned hereunder /
 Ce véhicule correspond aux caractéristiques mentionnées ci-dessous:

DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VÉHICULE	under no. / sous le n° _____
Registered in / Immatriculé en _____	<p>A This expedition has been made on authorization of the carnet de passages en douane for the vehicle described here. / Cet itinéraire a été autorisé sur présentation du carnet de passages en douane le véhicule décrit ci-dessus.</p> <p style="text-align: center; font-weight: bold; font-size: 1.2em;">CPD no. A 000000</p> <p>Issued by / Délivré par _____</p> <p>B No temporary importation papers were produced / Aucun itinéraire d'importation temporaire n'a été produit.</p> <div style="text-align: right; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> Stamp Tambour </div> <p>Date and place of signature / Date et lieu de signature _____</p> <p>Official position / Qualité du chef signataire _____</p> <p>Signature(s) _____</p>
Year of manufacture / Année de construction _____	
Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg) _____	
Make of vehicle / Marque du véhicule _____	
Chassis no. _____	
Make / Marque _____	
Engine no. / Numéro M _____	
Make / Marque _____	
No. of cylinders / Nombre de cylindres _____	
Horsepower / CV de chaudière _____	
Cowpunch / Carrosserie _____	
Type (car, lorry, ... / voiture, camion, ...) _____	
Colour / Couleur _____	
Upolstery / Garniture intérieure _____	
No. axles or carrying capacity / Nombre de places (C.V.) _____	
Equipment / Équipement _____	
Radio (make) / Appareil radio (marque) _____	
Spare tyres / Pneus de rechange _____	
Other particulars / Divers _____	

(1) Choose formula A or B as applicable /
 Choisir la formule A ou B selon le cas

IMPORTANT

The carnet de passages en douane guarantees payment of import duties and taxes if a temporarily imported vehicle is not duly re-exported.

For the carnet to be regularly discharged, the exportation voucher corresponding to the importation voucher which was stamped by the customs on each multiple crossing by the vehicle must be returned.

However, if the carnet's carnet is not regularly discharged, in such case, the customs authorities will require proof of re-exportation, failing which import duties and taxes will have to be paid.

In order to avoid difficulties in establishing proof of re-exportation, please have this certificate of location stamped at the frontier customs office of the country of issue of the carnet when you return. This certificate should then be returned with the carnet to the issuing club so that it may discharge you from your liabilities.

This certificate must be completed either by a consular authority of the country in which the papers should have been discharged, or by an official authority (customs, police, mayor, judicial officer, etc.) of the country in which the vehicle is situated.

AVIS IMPORTANT

Le carnet de passages en douane garantit le paiement des droits et taxes d'importation au cas où un véhicule importé temporairement dans le territoire n'est pas dûment réexporté.

Pour qu'un carnet soit régulièrement déchargé, le volet de sortie correspondant au volet d'entrée sur lequel la douane a apposé un timbre à l'entrée doit être ramené par le titulaire quand le véhicule quitte le pays.

Toutefois, si le carnet n'est pas régulièrement déchargé, dans un tel cas, les autorités douanières exigent la preuve de réexportation du véhicule, faute de quoi elles exigent le paiement des droits et taxes d'importation.

Afin d'éviter d'éventuelles difficultés pour fournir la preuve de la réexportation, nous vous prions de faire timbrer ce certificat de présence par le bureau de pays d'émission du carnet lors de votre retour dans ce pays. Ce certificat doit alors être ramené, avec le carnet, au club émetteur, afin de lui permettre de vous décharger de votre responsabilité.

Ce certificat doit être rempli soit par une autorité consulaire du pays où le livre d'importation temporaire aurait dû être déchargé, soit par une autorité officielle (douane, police, maire, fonctionnaire, etc.) du pays où le véhicule a été présent.

DIRECTIONS FOR USE

1. Each page of the carnet provides for the temporary importation of the vehicle into one of the countries mentioned and not deleted from the back cover. The period of temporary importation is fixed by the laws or regulations of the country visited.
2. On entry, the customs official will return the importation receipt, indicating the association number the name of the customs office of importation and the number under which the carnet was registered. They must also stamp the certificate (importation) with the official stamp of the office indicating the name of the customs office of importation, the date of entry and the signature of the customs official. **The holder of the carnet must ensure on the spot that all entries are properly recorded in the document and, if necessary, have it completed or corrected.**
3. On exit, the customs official will return the exportation receipt, indicating the association number the name of the customs office of exportation, the date of exit and the signature of the customs official. **The holder of the carnet must ensure that all exits are properly recorded in the document and, if necessary, have it completed or corrected.**
4. The certificate of location on the last page of the carnet must be used in accordance with the instructions given on it, or the specific instructions given by the issuing association.
5. The period of validity of the carnet lasts for a maximum of one year if necessary, a request for the carnet to be renewed must be sent to the association in the country visited, or if such an association does not exist, directly to the issuing association, in all circumstances, the holder must ensure that he complies with the conditions of temporary importation.
6. The carnet is the property of the issuing association, and must in all cases be returned to it, duly registered, at the date, or the date of expiry, if it is recommended that the holder should not part with his vehicle (sale, destruction, etc.) before being released from the contractual facilities which he has assumed with the issuing association.
7. Any change to be made in the carnet, either with regard to the holder (name, address, etc.) or the vehicle (make of engine, colour, etc.) must be previously notified to the issuing association, or through the association in the country visited. These changes must be approved by the customs of the country visited.
8. The carnet must not be used in any country where the holder is normally resident. The vehicle temporarily imported under cover of a carnet must not be used, repaired, sold, stored otherwise disposed of, until the date of expiry of the contract administered by the country visited and of the issuing association.
9. Should a carnet be lost, destroyed or otherwise mislaid while the vehicle is abroad, in the case of theft or abandonment of the vehicle, the holder should immediately advise the issuing association, either directly or through the association in the country visited, and follow the instructions that he will be given.

MODE D'EMPLOI

1. Chaque feuillet du carnet correspond à un séjour temporaire du véhicule dans un des pays visés, et non rayés, sur le dos des pages figurant au dos de la couverture du carnet. La période d'importation temporaire est fixée selon les législations et réglementations du pays visité.
2. À l'entrée, le douanier délivre et retourne le volet d'entrée, indiquant sur le volet de carnet le nom du bureau de douane d'importation et le numéro de carnet en charge du carnet. Ils doivent apposer le timbre officiel du bureau sur la feuille (importation) indiquant le nom du bureau de douane d'importation la date d'entrée et la signature de l'agent de la douane. **Le titulaire du carnet doit vérifier sur-le-champ que toute entrée est enregistrée en bonne et due forme et, le cas échéant, le faire compléter ou rectifier.**
3. À la sortie, le douanier délivre et retourne le volet de sortie, indiquant sur le volet de carnet le nom du bureau de douane d'exportation et le numéro de carnet en charge du carnet. Ils doivent apposer le timbre officiel du bureau de douane d'exportation, la date de sortie et la signature de l'agent de la douane. **Le titulaire du carnet doit vérifier sur-le-champ que toute sortie est enregistrée en bonne et due forme et, le cas échéant, le faire compléter ou rectifier.**
4. Le certificat de localisation figure sur la dernière page du carnet et doit être utilisé conformément aux instructions données sur ce certificat ou à celles données, en complément, par l'association émettrice.
5. La période de validité du carnet est de 1 an au maximum. En cas de nécessité, une demande de renouvellement du carnet doit être envoyée à l'association du pays visité ou, s'il n'existe pas d'association dans le pays visité, à l'association émettrice. Dans tous les cas, le titulaire doit s'assurer qu'il continue de remplir les conditions d'importation temporaire.
6. Le carnet, propriété de l'association émettrice, doit dans tous les cas lui être restitué, dûment enregistré, au plus tard à la date de son expiration. Il est vivement recommandé aux titulaires de ne pas se séparer de leur véhicule (vente, destruction, etc.) avant d'être libérés des facilités contractuelles qu'ils ont assumées auprès de l'association émettrice.
7. Toute modification apportée au carnet concernant le titulaire (nom, adresse, etc.) ou le véhicule (changement de couleur, de couleur, etc.) doit être notifiée à l'association émettrice ou par l'intermédiaire de l'association du pays visité. Ces modifications doivent être approuvées par l'administration douanière du pays visité.
8. Le carnet ne doit pas être utilisé dans un pays où le titulaire a sa résidence habituelle. Le véhicule importé temporairement sous couvert d'un carnet ne doit être ni utilisé, ni vendu, ni vendu, ni abandonné, ni autrement traité avant la date d'expiration de l'accord administré par l'administration douanière du pays visité et de l'émission émettrice.
9. Lorsqu'un carnet est perdu, détruit ou égaré alors que le véhicule se trouve à l'étranger, ou en cas de vol ou d'abandon du véhicule, le titulaire doit immédiatement en informer l'association émettrice soit directement, soit par l'intermédiaire de l'association du pays visité, et suivre les instructions qui lui seront données.

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1955), both amended in 1992, may be used in the following countries under guarantee of the authorized associations indicated:

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1955), révisées en 1992, peut être utilisé dans les pays suivants, sous la garantie des associations autorisées ci-après.

AFRICA

Benin: Automobile Club de France
Bophuthatawate: Automobile Association of South Africa
Botswana: Automobile Association of South Africa
Burkina Faso: Automobile Club de France
Cameroon: Automobile Club de France
Central African Republic: Automobile Club de France
Chad: Automobile Club de France
DRC: Automobile Association of South Africa
Comoros: Automobile Club de France
Congo: Automobile Club de France
Egypt: Automobile & Touring Club of Egypt
Gabon: Automobile Club de France
Guinea-Bissau: Automobile Club de France
Ivory Coast: Automobile Club de France
Kenya: Automobile Association of Kenya
Lesotho: Automobile Association of South Africa
Libya: Automobile & Touring Club de Libye
Madagascar: Automobile Club de France
Malawi: Automobile Association of Zimbabwe
Mali: Automobile Club de France
Mauritania: Automobile Club de France
Namibia: Automobile Association of South Africa
Niger: Automobile Club de France
Senegal: Touring Club du Sénégal
South Africa (Republic of):
Automobile Association of South Africa
Swaziland: Automobile Association of South Africa
Togo: Automobile Club de France
Zimbabwe: Automobile Association of Zimbabwe

AMERICA

Argentina: Automovil Club Argentino
Canada: Canadian Automobile Association
Chile: Automovil Club de Chile
Colombia: Touring & Automovil Club de Colombia
Costa Rica: Automovil & Touring Club de Costa Rica
Dutch Antilles: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Ecuador: Automovil Club del Ecuador (ACETA)
Mexico: Automovil Club de Mexico
Paraguay: Touring y Automovil Club Paraguayo
Peru: Touring y Automovil Club del Peru
Surinam: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Trinidad & Tobago: Trinidad & Tobago Automobile Association
Uruguay: Automovil Club del Uruguay
Venezuela: Touring y Automovil Club de Venezuela

ASIA & THE MIDDLE EAST

Bahrain: Qatar Automobile and Touring Club
Bangladesh: Automobile Association of Bangladesh
India: Federation of Indian Automobile Associations
Indonesia: Hutan Motor Indonesia
Iran: Touring and Automobile Club Islamic Republic of Iran
Iraq: Iraq Automobile and Touring Association
Japan: Japan Automobile Federation (JAF)
Jordan: Royal Automobile Club of Jordan
Kuwait: Kuwait Automobile and Touring Club
Latvia: Automobiles Touring Club de Chari
Malaysia: Automobile Association of Malaysia
Oman: Oman Automobile Association
Pakistan: Automobile Association of Pakistan
Qatar: Qatar Automobile and Touring Club
Singapore: Automobile Association of Singapore
Sri Lanka: Automobile Association of Ceylon
Syria: Automobile Club de Syrie
United Arab Emirates:
Automobile & Touring Club for United Arab Emirates

EUROPE

Belgium*: Foye Automobile Club de Belgique
Denmark*: Forenede Danske Motorforeninger
Finland*: Automobile and Touring Club of Finland (Aloetta)
Greece*: Automobile and Touring Club of Greece (ELEA)
Italy*: Automobile Club d'Italia
Woods*: Automobile Club de France
Netherlands: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Turkey*: Türkiye Turizm ve Otomobil Kurumu (TTOK)

OCEANIA

Australia: Australian Automobile Association
New Zealand: New Zealand Automobile Association
Vanuatu: Automobile Club de France

* In these countries, the carnet is required only for certain categories of vehicles.
Dans ces pays, le carnet est exigé uniquement pour certaines catégories de véhicules.



ПРИЛОЖЕНИЕ В.1.
О ТОВАРАХ ДЛЯ ДЕМОНСТРАЦИИ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ
ДЕМОНСТРАЦИИ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ВЫСТАВКАХ, ЯРМАРКАХ,
КОНФЕРЕНЦИЯХ ИЛИ ПОДОБНЫХ МЕРОПРИЯТИЯХ

ГЛАВА I

Определение

Статья 1

В целях применения настоящего приложения под термином «мероприятие» подразумевается:

- 1) торговая, промышленная, сельскохозяйственная выставка или выставка народных промыслов, ярмарка, салон или подобное мероприятие;
- 2) выставка или мероприятие, организованное в основном с благотворительными целями;
- 3) выставка или мероприятие, организованное в основном в целях содействия развитию науки, техники, ремесел, искусства, образования, культуры, спорта, религиозной мысли, туризма или дружбы между народами;
- 4) встреча представителей международных организаций или объединений;
- 5) церемония и мероприятие официального или мемориального характера, за исключением выставок, организованных в частном порядке в магазинах и торговых помещениях в целях продажи иностранных товаров.

ГЛАВА II

Сфера применения

Статья 2

1. В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции режим временного ввоза распространяется на:

- a) товары, предназначенные для показа на выставке или в ходе какого-либо мероприятия, включая оборудование, о котором идет речь в приложениях к Соглашению о ввозе материалов образовательного, научного или культурного характера, ЮНЕСКО, Нью-Йорк, 22 ноября 1950 г., и Протоколу к Соглашению, Найроби, 26 ноября 1976 г.;
- b) товары, предназначенные для использования в связи с показом иностранной продукции на каком-нибудь мероприятии, включая:
 - i) товары, необходимые для показа выставляемых иностранных машин или аппаратов,

ii) строительное и декоративное оборудование, включая электрооборудование для временных стендов иностранных экспонентов,

iii) рекламное и демонстрационное оборудование, явно предназначенное для использования в целях рекламы выставленных иностранных товаров, такое как для видео- и звукозаписи, фильмы и диапозитивы, а также аппаратура, необходимая для их использования;

c) оборудование, включая установки для синхронного перевода, аппараты для видеозвукозаписи, а также фильмы образовательного, научного или культурного характера, предназначенные для использования в ходе международных совещаний, конференций и конгрессов.

2. Для применения льгот, предусмотренных настоящим приложением:

a) количество ввезенных изделий каждого типа не должно превышать разумной потребности в них с учетом их назначения;

b) условия, предусмотренные настоящей Конвенцией, должны соблюдаться к удовлетворению таможенных властей территории временного ввоза.

ГЛАВА III

Разные положения

Статья 3

До тех пор, пока на них распространяются льготы, предусмотренные настоящей Конвенцией, товары, ввезенные с применением процедуры временного ввоза, не могут быть, если только это не допускается национальным законодательством территории временного ввоза:

a) сданы в аренду или использованы иным образом за вознаграждение или

b) вывезены с места проведения соответствующего мероприятия.

Статья 4

1. Срок реэкспорта товаров, ввезенных в целях показа или использования на выставке, ярмарке, конференции или подобном мероприятии, составляет, по меньшей мере, шесть месяцев с даты временного ввоза.

2. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи таможенные органы будут разрешать заинтересованным лицам оставлять на территории временного ввоза товары, предназначенные для показа или использования в ходе последующего мероприятия при условии, что это не противоречит положениям законов и правил этой территории и эти товары будут вывезены в течение одного года с даты их временного ввоза.

Статья 5

1. В соответствии со статьей 13 настоящей Конвенции выпуск товаров для свободного обращения может быть разрешен без уплаты ввозных пошлин и сборов и без ввозных запретов и ограничений для следующих товаров:

a) небольших образцов иностранных товаров, выставленных в ходе какого-либо мероприятия, включая образцы пищевых продуктов и напитков, ввезенных в качестве таковых или полученных в ходе этого мероприятия из товаров, ввезенных навалом, если только:

i) речь идет об иностранных продуктах, поставленных бесплатно и служащих только для бесплатной раздачи посетителям данного мероприятия в целях использования или потребления лицами, которым они были розданы,

ii) эти продукты можно идентифицировать в качестве образцов рекламного характера, имеющих небольшую индивидуальную стоимость,

iii) они непригодны для коммерческих целей и, если требуется, упакованы в явно меньших количествах, чем их содержится в самой маленькой упаковке, используемой при продаже этих продуктов в розницу,

iv) образцы пищевых продуктов и напитков, не розданные в упаковках, оговоренных в подпункте «iii» выше, подлежат потреблению в ходе мероприятия и,

v) по мнению таможенных органов территории временного ввоза, общая стоимость и количество этих товаров не превышают разумных пределов с учетом характера мероприятия, числа посетителей и масштаба участия данного экспонента в этом мероприятии;

b) товаров, ввезенных только в целях их показа или для показа иностранных машин и аппаратов, выставленных на этом мероприятии и потребляемых или разрушаемых в ходе этих показов, если только, по мнению таможенных органов территории временного ввоза, общая стоимость и количество этих товаров не превышают разумных пределов с учетом характера мероприятия, числа посетителей и масштаба участия данного экспонента в этом мероприятии;

c) продуктов низкой стоимости, используемых при сооружении, оборудовании и украшении временных стендов иностранных экспонентов (краски, лаки, обои и т. п.) и тем самым не пригодных для повторного использования;

d) печатных материалов, каталогов, проспектов, прейскурантов, рекламных плакатов, календарей (иллюстрированных или нет) и не вставленных в рамки фотографий, явно предназначенных для рекламы выставленных товаров, если только:

i) речь идет об иностранных продуктах, поставленных бесплатно и предназначенных только для бесплатной раздачи посетителям в ходе данного мероприятия, и,

ii) по мнению таможенных органов территории временного ввоза, общая стоимость и количество этих товаров не превышают разумных пределов с учетом характера мероприятия, числа посетителей и масштаба участия данного экспонента в этом мероприятии;

e) папок, записей, формуляров и других документов, предназначенных для использования в ходе международных совещаний, конференций или конгрессов или в связи с ними.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к алкогольным напиткам, табачным изделиям и топливу.

Статья 6

1. При ввозе и обратном вывозе выставляемых/выставленных или используемых/использованных товаров их таможенный досмотр и очистка должны по мере возможности проводиться на месте проведения данного мероприятия.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона во всех случаях, когда она сочтет это целесообразным с учетом важности и масштаба мероприятия, примет меры для открытия на соответствующий срок таможенного пункта непосредственно на месте проведения мероприятия, организованного на ее территории.

Статья 7

К продукции, полученной из временно ввезенных товаров, в ходе мероприятия при показе работы выставленных машин и аппаратов будут применяться положения настоящей Конвенции.

Статья 8

В соответствии со статьей 29 настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона имеет право сделать оговорку в отношении положений пункта 1 «а» статьи 5 настоящего приложения.

Статья 9

После своего вступления в силу настоящее приложение отменит и заменит в соответствии со статьей 27 настоящей Конвенции Таможенную конвенцию, касающуюся льгот, предоставляемых при ввозе товаров, демонстрируемых или используемых на выставках, ярмарках, конференциях или подобных мероприятиях, Брюссель, 8 июня 1961 г., в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящее приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами указанной Конвенции.

*

* *

ПРИЛОЖЕНИЕ В.2 О ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБОРУДОВАНИИ

ГЛАВА I

Определение

Статья 1

В целях применения настоящего приложения термин «профессиональное оборудование» означает:

1. оборудование прессы, радио или телевидения, необходимое представителям прессы, радио или телевидения, отправляющимся на территорию другой страны в целях подготовки репортажей, осуществления записей или передач для определенных программ. Примерный перечень этого оборудования приведен в дополнении I к настоящему приложению;

2. кинематографическое оборудование, необходимое лицу, отправляющемуся на территорию другой страны в целях съемки одного или нескольких определенных кинофильмов. Примерный перечень этого оборудования приведен в дополнении II к настоящему приложению;

3. любое другое оборудование, необходимое для занятия ремеслом или профессией лицу, отправляющемуся на территорию другой страны для выполнения определенной работы. К нему не относится оборудование, используемое для промышленного производства, упаковки товаров или (за исключением ручного инструмента) для эксплуатации природных ресурсов, строительства и ремонта зданий или ухода за ними, выполнения земляных работ или других подобных работ. Примерный перечень этого оборудования приведен в дополнении III к настоящему приложению;

4. вспомогательные устройства к оборудованию, указанному в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, и вспомогательные принадлежности к ним.

ГЛАВА II

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции льготы, предоставляемые при применении режима временного ввоза, распространяются на следующие товары:

а) профессиональное оборудование;

б) запасные части, ввозимые в целях ремонта профессионального оборудования, к которому применяется режим временного ввоза согласно пункту «а» настоящей статьи.

ГЛАВА III

Разные положения

Статья 3

1. Для того, чтобы на профессиональное оборудование распространялись льготы, предусмотренные настоящим приложением, оно должно:

а) принадлежать лицу, обосновавшемуся или проживающему за пределами территории временного ввоза;

б) быть ввезено лицом, обосновавшимся или проживающим за пределами территории временного ввоза;

в) использоваться только лицом, отправляющимся на территорию временного ввоза, или под его непосредственным контролем.

2. Пункт 1 «с» настоящей статьи не применяется к оборудованию, ввезенному в целях создания фильма, телевизионной программы или аудиовизуальных материалов по контракту о совместном производстве, одной стороной которого является какое-либо лицо, обосновавшееся на территории временного ввоза, и который одобрен компетентными органами этой территории в рамках межправительственного соглашения о совместном производстве.

3. Кинооборудование, оборудование прессы, радио и телевидения не должно быть предметом договора о прокате или какого-нибудь другого подобного договора, одной стороной которого было бы какое-либо лицо, обосновавшееся на территории временного ввоза, если только это условие не применяется в случае реализации совместных радиовещательных или телевизионных программ.

Статья 4

1. Временный ввоз оборудования для производства и передачи радио- и телерепортажей и специально приспособленных транспортных средств, используемых для создания этих репортажей, а также оборудования к ним, ввезенных государственными или частными организациями, одобренными для этой цели таможенными органами территории временного ввоза, разрешается без предъявления таможенного документа и установления гарантии.

2. Таможенные органы могут потребовать предъявления списка или подробного перечня оборудования, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, а также письменного обязательства о его вывозе.

Статья 5

Срок вывоза профессионального оборудования составляет, по меньшей мере, двенадцать месяцев, считая с даты временного ввоза. Однако для транспортных средств срок вывоза может быть установлен с учетом мотивировки и предполагаемого срока пребывания на территории временного ввоза.

Статья 6

Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать во временном ввозе или отменить его в отношении тех транспортных средств, упомянутых в дополнениях I, H, III настоящего приложения, которые даже в случайном порядке используются для платной посадки в них людей или погрузки грузов на ее территории и высадки/выгрузки их в другом месте в пределах той же самой территории.

Статья 7

Дополнения к настоящему приложению являются его составной частью.

Статья 8

После вступления в силу настоящее приложение отменит и заменит в соответствии со статьей 27 настоящей Конвенции Таможенную конвенцию о временном ввозе профессионального оборудования, Брюссель, 8 июня 1961 г., в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящее приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами вышеуказанной Конвенции.

*

* *

ДОПОЛНЕНИЕ I

Оборудование прессы, радио и телевидения

Примерный перечень

A. Оборудование прессы, такое, как:

- персональные компьютеры;
- телефаксы;
- пишущие машинки;
- фотоаппараты всех типов (пленочные и электронные);
- аппараты для передачи, записи или воспроизведения звука или изображения (магнитофоны, видеомагнитофоны, плееры, микрофоны, микшерные пульта, акустические колонки);
- носители записи звука или изображения, незаписанные и с записью;
- контрольно-измерительные приборы и аппараты (осциллографы, системы для проверки магнитофонов и видеомагнитофонов, мультиметры, чемоданы и сумки для инструментов, вектроскопы, генераторы видеосигналов и т. д.);
- осветительное оборудование (прожекторы, трансформаторы, треноги);
- вспомогательные принадлежности (кассеты, фотометры, объективы, треноги, аккумуляторы, приводные ремни, устройства для зарядки батарей, мониторы).

B. Радиовещательное оборудование, такое, как:

- оборудование связи, такое как радиопередатчики-радиоприемники или передатчики, терминалы, присоединяемые к сети или кабелю, спутниковые линии связи;
- оборудование для генерирования звуковых частот (аппаратура для записи, регистрации или воспроизведения звука);
- контрольно-измерительная аппаратура и инструменты (осциллографы, системы для проверки магнитофонов и видеомагнитофонов, мультиметры, чемоданы и сумки для инструментов, вектроскопы, генераторы видеосигналов и т. д.);
- вспомогательное оборудование и принадлежности (часы, хронометры, компасы, микрофоны, микшерные пульта, магнитные ленты для записи звука, электроагрегаты, трансформаторы, батареи и аккумуляторы, устройства для зарядки батарей, аппараты для нагрева, кондиционирования и вентиляции воздуха и т. д.);
- носители записи звука, незаписанные и с записью.

C. Телевизионное оборудование, такое, как:

- телекамеры;

- установки телекинопроекции:
- контрольно-измерительная аппаратура и приборы;
- передающая и ретрансляционная аппаратура;
- аппаратура связи;
- аппараты для записи или воспроизводства звука или изображения (магнитофоны, видеомагнитофоны, плееры, микрофоны, микшерные пульта, акустические колонки);
- осветительное оборудование (прожекторы, трансформаторы, треноги);
- аппаратура видеомонтажа;
- вспомогательное оборудование и принадлежности (часы, хронометры, компасы, объективы, фотометры, треноги, устройства для зарядки батарей, кассеты, электроагрегаты, трансформаторы, батареи и аккумуляторы, аппараты для нагрева, кондиционирования и вентиляции воздуха и т. д.);
- носители записи звука или изображения, незаписанные и с записью (заголовки передач, позывные сигналы станции, музыкальные вставки и т. д.)
- текущий съемочный материал;
- музыкальные инструменты, костюмы, декорации и другие театральные или сценические аксессуары, грим, сушилки для волос.

D. Транспортные средства, разработанные или специально приспособленные для вышеуказанных целей, а именно: транспортные средства для:

- телепередающей аппаратуры;
- телевизионного вспомогательного оборудования и принадлежностей;
- оборудования для записи видеосигналов;
- аппаратуры для записи и воспроизведения звука;
- аппаратуры для замедленного воспроизведения;
- осветительного оборудования.

*
* *
*

ДОПОЛНЕНИЕ II

Кинематографическое оборудование

Примерный перечень

А. Такое оборудование, как:

- камеры всех типов (кинокамеры и видеокамеры);
- контрольно-измерительные приборы и аппараты (осциллографы, системы для проверки магнитофонов и видеомагнитофонов, мультиметры, чемоданы и сумки для инструментов, вектроскопы, генераторы видеосигналов и т. д.);
- операторские краны-тележки и микрофонные штативы;
- осветительное оборудование (прожекторы, трансформаторы, треноги);
- аппаратура видеомонтажа;
- аппараты для записи или воспроизведения звука или изображения (магнитофоны, видеомагнитофоны, плееры, микрофоны, микшерные пульта, акустические колонки);
- носители записи звука или изображения, незаписанные и с записью (заголовки передач, позывные сигналы станции, музыкальные вставки и т. д.);
- текущий съемочный материал;
- вспомогательное оборудование и принадлежности (часы, хронометры, компасы, микрофоны, микшерные пульта, магнитные ленты для записи звука, электроагрегаты, трансформаторы, батареи и аккумуляторы, устройства для зарядки батарей, аппараты для нагрева, кондиционирования и вентиляции воздуха и т. д.);
- музыкальные инструменты, костюмы, декорации и прочие театральные или сценические аксессуары, грим, сушилки для волос.

В. Транспортные средства, разработанные или специально приспособленные для вышеуказанных целей.

*
* *
*

ДОПОЛНЕНИЕ III

Прочее оборудование

Примерный перечень

А. Оборудование для монтажа, испытания, запуска, контроля, проверки, технического обслуживания или ремонта машин, установок, транспортного оборудования и т. д., такое, как:

- инструменты;
- оборудование и инструменты для измерения, проверки или контроля (температуры, давления, расстояния, высоты, поверхности, скорости и т. д.), включая электрические приборы (вольтметры, амперметры, измерительные кабели, компараторы, трансформаторы, регистрирующие устройства и т. п.) и зажимные устройства;
- аппараты и оборудование для фотографирования машин и установок во время и после монтажа;
- приборы для технического контроля судов.

В. Оборудование, необходимое деловым людям, экспертам по научной или технической организации труда, специалистам по повышению производительности труда, бухгалтерам и лицам, занимающимся сходными профессиями, такое как:

- персональные компьютеры;
- пишущие машинки;
- аппаратура для передачи, записи или воспроизведения звука или изображения;
- счетные приборы и аппараты.

С. Оборудование, необходимое экспертам, которым поручено осуществить топографические съемки или геофизическую разведку, такое как:

- контрольно-измерительные приборы и аппараты;
- буровое оборудование;
- передающее оборудование и оборудование связи.

Д. Оборудование, необходимое экспертам, борющимся с загрязнением окружающей среды.

Е. Приборы и аппараты, необходимые врачам, хирургам, ветеринарам, акушеркам и лицам, занимающимся сходными профессиями.

Ф. Оборудование, необходимое археологам, палеонтологам, географам, зоологам и другим специалистам.

Г. Оборудование, необходимое артистам, театральным труппам и оркестрам, такое как предметы, используемые в ходе представлений, музыкальные инструменты, декорации и костюмы и т. п.

Н. Оборудование, необходимое докладчику для того, чтобы пояснить свой доклад.

И. Оборудование, необходимое для поездок в целях осуществления фотосъемок (фотоаппараты любых типов, кассеты, экспонометры, объективы, треноги, аккумуляторы, приводные ремни, устройства для зарядки батарей, мониторы, осветительное оборудование, модная одежда и предметы туалета манекенщиц и т. п.).

Ж. Транспортные средства, разработанные или специально приспособленные для вышеуказанных целей, такие как передвижные контрольные установки, передвижные мастерские, передвижные лаборатории и т. п.

К. Атракционы при условии, что их эксплуатация или техническое обслуживание требует специальных знаний или навыков и техники.

*
* *
*

**ПРИЛОЖЕНИЕ В.3.
О КОНТЕЙНЕРАХ, ПОДДОНАХ, УПАКОВКАХ, ОБРАЗЦАХ И ДРУГИХ ТОВАРАХ,
ВВЕЗЕННЫХ В СВЯЗИ С КОММЕРЧЕСКОЙ ОПЕРАЦИЕЙ**

ГЛАВА I

пределения

Статья 1

В целях применения настоящего приложения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

а) «товары, ввезенные в связи с коммерческой операцией»:

контейнеры, поддоны, упаковки, образцы, рекламные фильмы, а также любые другие товары, ввезенные в связи с какой-либо коммерческой операцией, но ввоз которых сам по себе не является коммерческой операцией;

б) «упаковка»:

любые изделия и материалы, служащие или предназначенные - в том виде, в каком они ввозятся, - для упаковки, защиты, размещения и крепления или разделения товаров, за исключением упаковочных материалов (солома, бумага, стекловолокно, стружка и т. п.), ввозимых навалом. Исключены также контейнеры и поддоны, такие как они определены соответственно в пунктах «с» и «d» настоящей статьи;

с) «контейнер»:

транспортное оборудование (клетка, съемная цистерна или подобное приспособление):

i) представляющее собой полностью или частично закрытую емкость, предназначенную для помещения в нее товаров,

ii) имеющее постоянный характер и в силу этого достаточно прочное, чтобы служить для многократного использования,

iii) специально сконструированное для облегчения перевозки товаров одним или несколькими видами транспорта без промежуточной перегрузки товаров,

iv) сконструированное таким образом, чтобы была облегчена его перегрузка, в частности, с одного вида транспорта на другой,

v) сконструированное таким образом, чтобы его можно было легко загружать и разгружать, и

vi) имеющее внутренний объем не менее одного кубического метра;

термин «контейнер» охватывает принадлежности и оборудование контейнера, необходимые для данного типа контейнера, при условии, что такие принадлежности и оборудование перевозятся вместе с контейнером. Термин «контейнер» не включает в себя транспортные средства, принадлежности или запасные части транспортных средств, упаковку и поддоны. «Съемные кузова» рассматриваются в качестве контейнеров;

d) «поддон»:

устройство, на настиле которого можно разместить вместе некоторое количество товаров с тем, чтобы образовать транспортный пакет в целях его перевозки, погрузки/выгрузки или штабелирования с помощью механических аппаратов. Это устройство состоит либо из двух настилов, соединенных между собой распорками, либо из одного настила, опирающегося на ножки; оно должно иметь как можно меньшую общую высоту, допускающую его погрузку/выгрузку с помощью вилочных погрузчиков или тележек для перевозки поддонов; оно может иметь или не иметь надстройку;

e) «образцы»:

изделия, представляющие какую-либо определенную категорию готовых товаров или являющиеся образцами товаров, намечаемых к производству, за исключением идентичных изделий, доставленных тем же лицом или отправленных тому же получателю в таких количествах, что взятые вместе они уже не являются образцами согласно общепринятым торговым обычаям;

f) «рекламный фильм»:

заснятые носители изображения с фонограммой или без нее, состоящие в основном из изображений, показывающих сущность или функционирование изделий или оборудования, предлагаемых к продаже или на прокат лицом, обосновавшимся или проживающим на территории другой Договаривающейся Стороны, при условии, что они пригодны для показа потенциальным клиентам, но не в залах для публичного просмотра, и ввезены в упаковке, содержащей не более одной копии каждого фильма, и не являющиеся частью какой-либо более крупной посылки фильмов;

g) «внутренние перевозки»:

перевозки товаров, погруженных на таможенной территории одной Договаривающейся Стороны и подлежащих разгрузке на территории той же самой Договаривающейся Стороны.

ГЛАВА II

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции процедура временного ввоза распространяется на следующие товары, ввезенные в связи с коммерческой операцией:

а) упаковки, ввезенные с товаром и вывозимые без товара или с товаром или ввезенные без товара и вывозимые с товаром;

б) грузные или порожние контейнеры, а также принадлежности и оборудование для временно ввезенных контейнеров, ввезенные либо вместе с контейнером и вывозимые отдельно от него или с другим контейнером, либо отдельно и вывозимые вместе с контейнером;

в) запасные части, ввезенные в целях ремонта контейнеров, временный ввоз которых был разрешен в соответствии с пунктом «б» настоящей статьи;

г) поддоны;

д) образцы;

е) рекламные фильмы;

ж) любой другой товар, ввезенный с одной из целей, указанных в дополнении I к настоящему приложению, в связи с какой-либо коммерческой операцией, ввоз которого сам по себе не является коммерческой операцией.

ГЛАВА III

Разные положения

Статья 3

Положения настоящего приложения никак не отражаются на таможенных законодательствах Договаривающихся Сторон, касающихся ввоза товаров, транспортируемых в контейнерах или упаковках или на поддонах.

Статья 4

1. Для получения возможности использования льгот, предусмотренных настоящим приложением:

а) упаковки должны обратно вывозиться только пользователем права временного ввоза. Их нельзя даже изредка использовать для внутренних перевозок;

б) контейнеры должны быть снабжены маркировкой, как предусмотрено в дополнении II настоящего приложения. Их можно использовать для внутренних перевозок товаров, но в этом случае каждая Договаривающаяся Сторона имеет право предписать следующие условия:

- в результате перевозки, осуществляемой по разумно прямому маршруту контейнер доставляется к тому месту или возможно ближе к тому месту, где он должен загружаться экспортным товаром или откуда он должен быть вывезен порожним,

- перед вывозом контейнер используется во внутренних перевозках только один раз;

с) поддоны или равное число поддонов одного и того же типа и приблизительно равной стоимости должны быть ранее вывезенными или в дальнейшем подлежать вывозу или обратному вывозу;

д) образцы и рекламные фильмы должны принадлежать лицу, обосновавшемуся или проживающему вне территории временного ввоза, и ввозиться только в целях их показа или демонстрации на территории временного ввоза в поисках заказов на товары, которые будут ввозиться на ту же самую территорию. Пока они находятся на территории временного ввоза, они не подлежат продаже и не должны, кроме как в порядке показа, применяться по их обычному назначению или использоваться каким-либо образом путем сдачи в аренду или за вознаграждение;

е) использование товаров, указанных в пунктах 1 и 2 дополнения I настоящего приложения, не должно быть направлено на извлечение доходов.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказывать во временном ввозе контейнеров, поддонов или упаковок, явившихся предметом купли, аренды или аренды-купли или контракта аналогичного характера, заключенного лицом, обосновавшимся или проживающим на ее территории.

Статья 5

1. Режим временного ввоза контейнеров, поддонов и упаковок предоставляется без предъявления таможенного документа и установления гарантии.

2. Вместо таможенного документа и гарантии на контейнеры от пользователя права временного ввоза может быть потребовано письменное обязательство:

i) представлять таможенным органам по их требованию подробную информацию о движении каждого контейнера, ввезенного в соответствии с процедурой временного ввоза, включая дату и место его ввоза на территорию временного ввоза и вывоза из нее, или перечень контейнеров, к которому приложено обязательство об их вывозе,

ii) уплачивать ввозные пошлины и сборы, которые могут налагаться в тех случаях, когда не выполнены условия временного ввоза.

3. Вместо таможенного документа и гарантии на поддоны и упаковки от пользователя права временного ввоза может быть потребовано предъявить таможенным органам письменное обязательство об их вывозе.

4. Лицам, регулярно пользующимся режимом временного ввоза, разрешается предоставлять одно общее обязательство.

Статья 6

Срок вывоза товаров, ввезенных в связи с коммерческой операцией, составляет не менее шести месяцев, считая с даты временного ввоза.

Статья 7

В соответствии с условиями, предусмотренными статьей 29 настоящей Конвенции, каждая Договаривающаяся Сторона имеет право сделать оговорку в отношении:

- a) максимум трех групп товаров из числа указанных в статье 2;
- b) пункта 1 статьи 5 настоящего приложения.

Статья 8

Дополнения к настоящему приложению являются его составной частью.

Статья 9

В соответствии со статьей 27 настоящей Конвенции после вступления в силу настоящее приложение отменит и заменит следующие Конвенции и положения:

- Европейскую конвенцию о таможенной обработке поддонов, используемых в международных перевозках, Женева, 9 декабря 1960 г.;
- Таможенную конвенцию о временном ввозе упаковок, Брюссель, 6 октября 1960 г.;
- статьи 2—11 и приложения 1 (пункты 1 и 2), 2 и 3 Таможенной конвенции о контейнерах, Женева, 2 декабря 1972 г.;
- статьи 3, 5 и 6 (1.b и 2) Международной конвенции об упрощении ввоза коммерческих образцов и рекламных материалов, подписанной в Женеве 7 ноября 1952 г., в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящее Приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами вышеуказанных Конвенций.

*
* *
*

ДОПОЛНЕНИЕ I
Перечень товаров в соответствии с пунктом «g» статьи 2

1. Товары, ввезенные для испытания, проверки, проведения опытов или показов.
2. Товары, используемые в ходе испытаний, проверок, проведения опытов или показов.
3. Заснятые и проявленные кинематографические пленки, позитивные и другие записанные носители изображения, предназначенные для показа перед их коммерческим использованием.
4. Пленки, магнитные ленты, магнитные пленки и другие носители звука или изображения, предназначенные для озвучения, дублирования или воспроизведения.
5. Записанные носители информации, посланные бесплатно и предназначенные для автоматической обработки данных.
6. Изделия (включая транспортные средства), которые по своему характеру могут быть использованы лишь для рекламы определенных изделий или их пропагандирования с определенной целью.

*
* *
*

ДОПОЛНЕНИЕ II

Положение о маркировке контейнеров

1. В соответствующем видном месте на контейнере должна быть прочным образом нанесена следующая информация:

- a) идентификационные данные владельца или основного предприятия по эксплуатации контейнеров;
- b) опознавательные знаки и номера контейнеров, данные владельцем или предприятием по эксплуатации контейнеров;
- c) вес тары контейнера, включая все его постоянное оборудование.

2. Идентификация владельца или главного оператора, серийный номер и контрольная цифра грузовых контейнеров, предназначенных преимущественно для морских перевозок, или любых других контейнеров, для которых используется стандартный префикс ИСО (т.е. четыре прописные буквы, оканчивающиеся на U), должны соответствовать международному стандарту ИСО 6346 и приложениям к нему.

3. Для того, чтобы опознавательные знаки и номера, нанесенные на контейнеры с использованием пластиковой ленты, могли рассматриваться в качестве нанесенных прочным образом, должны быть выполнены следующие условия маркировки:

- a) применяемое клеящее средство должно отличаться высоким качеством. Предел прочности при растяжении наклеенной ленты должен быть настолько ниже ее клейкости, чтобы было невозможно отклеить ленту, не повредив ее. Литая лента удовлетворяет этим требованиям. Каландрованную ленту использовать не разрешается;
- b) в случае необходимости изменения опознавательных знаков и номеров перед наклейкой новой ленты следует полностью снять ленту со старой маркировкой. Воспрещается наклеивать новую ленту на старую.

4. Перечисленные в пункте 3 настоящего дополнения требования, касающиеся применения пластиковой ленты для маркировки контейнеров, не исключают возможность применения других способов прочной маркировки контейнеров.

*
* *
*

**ПРИЛОЖЕНИЕ В.4.
ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ГРУЗОВ, ВВЕЗЕННЫХ В РАМКАХ
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ОПЕРАЦИИ**

ГЛАВА I.

Определения

Статья 1

В целях применения настоящего Приложения термин «грузы, ввезенные в рамках производственной операции» означает:

1. а) матрицы, блоки, плиты, формы, чертежи, планы, модели и другие аналогичные изделия,

б) контрольно-измерительные приборы и другие аналогичные изделия,

с) специальные инструменты и приборы,

ввезенные для использования в процессе производства; и

2. «заменяющие средства производства»:

инструменты, приборы и машины, предоставленные в распоряжение клиента поставщиком или специалистом по ремонту в ожидании поставки или ремонта аналогичных товаров.

ГЛАВА II.

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции льготы, предоставляемые при применении режима временного ввоза, распространяется на грузы, ввезенные в рамках производственной операции.

ГЛАВА III.

Прочие положения

Статья 3

Для применения льгот, предусмотренных настоящим Приложением:

а) грузы, ввезенные в рамках производственной операции, должны принадлежать

лицу, обосновавшемуся за пределами территории временного ввоза, и быть предназначены для лица, обосновавшегося на этой территории;

b) продукция, полученная в результате использования грузов, ввезенных в рамках производственной операцией согласно пункту 1 статьи 1 настоящего Приложения, должна быть полностью или частично (согласно положениям национального законодательства) вывезена с территории временного ввоза;

с) заменяющие средства производства должны предоставляться во временное и бесплатное пользование лицу, обосновавшемуся на территории временного ввоза, поставщиком средств производства, которые подлежат ремонту или поставка которых задерживается, или по его инициативе.

Статья 4

1. Срок обратного вывоза грузов, описанных в пункте 1 статьи 1 настоящего Приложения, составляет по меньшей мере двенадцать месяцев, считая с даты их временного ввоза.

2. Срок обратного вывоза заменяющие средств производства составляет по меньшей мере двенадцать месяцев считая с даты их временного ввоза.

*
* *
*

**ПРИЛОЖЕНИЕ В.5.
О ТОВАРАХ, ВВЕЗЕННЫХ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ, НАУЧНЫХ ИЛИ
КУЛЬТУРНЫХ ЦЕЛЕЙ**

ГЛАВА I

Определения

Статья 1

В рамках применения настоящего приложения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

а) «товары, ввезенные для образовательных, научных или культурных целей»:
научное и учебное оборудование, оборудование для улучшения досуга моряков, а также любые другие товары, ввезенные в рамках учебной, научной или культурной деятельности;

б) в вышеприведенном пункте «а»:

i) «научное и учебное оборудование»:

любые модели, приборы, аппараты, машины, а также принадлежности к ним, используемые для научных исследований и обучения или профессиональной подготовки,

ii) «оборудование для улучшения досуга моряков»:

оборудование, предназначенное для занятий культурного, учебного, развлекательного, религиозного или спортивного характера лиц, выполняющих обязанности по обеспечению функционирования или обслуживанию в море иностранного судна, используемого для международных морских перевозок.

Примерные перечни «учебного оборудования», «оборудования для улучшения досуга моряков» и «любых других товаров, ввезенных в рамках учебной, научной или культурной деятельности», приведены соответственно в дополнениях I, II и III к настоящему приложению.

ГЛАВА II

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции право временного ввоза распространяется на:

а) товары, ввезенные исключительно для образовательных, научных или культурных целей;

b) запасные части для научного и учебного оборудования, ввезенного с применением процедуры временного ввоза во исполнение вышеприведенного пункта «а», а также инструменты, специально разработанные для технического обслуживания, контроля, калибровки или ремонта указанного оборудования.

ГЛАВА III

Разные положения

Статья 3

Для применения льгот, предусмотренных настоящим приложением:

a) товары, ввезенные для образовательных, научных или культурных целей, должны принадлежать лицу, обосновавшемуся или проживающему за пределами территории временного ввоза, и ввозиться уполномоченными предприятиями в разумном количестве с учетом их назначения. Они не должны использоваться в коммерческих целях;

b) оборудование для улучшения досуга моряков должно использоваться на иностранных судах, предназначенных для международных морских перевозок, или быть временно спущено с судна на берег для использования экипажем, или ввезено для использования в общежитиях, клубах и местах отдыха для моряков, находящихся в ведении либо официальных органов, либо религиозных или других некоммерческих организаций, а также в местах культа, в которых регулярно совершается богослужение для моряков.

Статья 4

Временный ввоз используемого на борту судна научного оборудования, учебного оборудования и оборудования для улучшения досуга моряков допускается без предъявления таможенного документа и выдачи гарантии. В необходимом случае может быть потребован перечень научного и учебного оборудования и письменное обязательство его обратного вывоза.

Статья 5

Срок обратного вывоза товаров, ввезенных для образовательных, научных или культурных целей, составляет, по меньшей мере, двенадцать месяцев, считая с даты их ввоза.

Статья 6

Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право в сроки, предусмотренные статьей 29 настоящей Конвенции, сделать оговорку в отношении положений статьи 4 на настоящего приложения, касающихся научного и учебного оборудования.

Статья 7

Дополнения к настоящему приложению являются его составной частью.

Статья 8

В соответствии со статьей 27 настоящей Конвенции после вступления в силу настоящее приложение отменит и заменит Таможенную конвенцию об оборудовании для улучшения досуга моряков, Брюссель, 1 декабря 1964 г., Таможенную конвенцию о временном ввозе научного оборудования, Брюссель, 11 июня 1968 г., и Таможенную конвенцию о временном ввозе педагогического материала, Брюссель, 8 июня 1970 г., в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящее приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами вышеуказанных конвенций.

*
* *
*

ДОПОЛНЕНИЕ I

Учебное оборудование

Примерный перечень

а) Аппаратура для записи и воспроизведения звука или изображения, такая, как:

- эпидиаскопы;
- кинопроекторы;
- рирпроекторы и эпископы;
- магнитофоны, видеомангнитофоны и кинескопы;
- замкнутые телевизионные системы.

б) Носители звука и изображения, такие, как:

- диапозитивы, диафильмы и микрофильмы;
- кинофильмы;
- звукозаписи (магнитные ленты, диски);
- видеоленты.

с) Специальное оборудование, такое, как:

- библиографическое оборудование и аудиовизуальные средства для библиотек;
- передвижные библиотеки;
- лаборатории для изучения иностранных языков;
- оборудование для синхронного перевода;
- механические или электронные программируемые обучающие машины;
- специально разработанное оборудование для обучения или профессиональной подготовки инвалидов.

д) Другое оборудование, такое, как:

- настенные диаграммы, макеты, графики, карты, планы, фотографии и рисунки;
- приборы, аппараты и модели, разработанные в целях показа;
- коллекции предметов со звуковой или визуальной педагогической информацией, разработанные для преподавания какого-либо предмета (учебные комплекты);
- приборы, аппараты, инструменты и станки для обучения ремеслам;

- оборудование, предназначенное для подготовки спасательного персонала, включая транспортные средства, разработанные или специально приспособленные для использования в ходе спасательных операций.

*
* *
*

ДОПОЛНЕНИЕ II

Оборудование для улучшения досуга моряков

Примерный перечень

а) Книги и печатная продукция, такие, как:

- книги всех жанров;
- учебники для заочного обучения;
- газеты и периодические издания;
- брошюры, содержащие информацию о возможностях проведения досуга в портах.

б) Аудиовизуальное оборудование, такое, как:

- аппаратура для воспроизведения звука и изображения;
- магнитофоны;
- радиоприемники и телевизоры;
- проекционные аппараты;
- записи на дисках или магнитных лентах (курсы для изучения языков, радиопередачи, пожелания, музыкальные записи и записи развлекательного характера);
- заснятые и проявленные кино- и фотопленки;
- диапозитивы;
- видеоленты.

с) Спортивные изделия, такие, как:

- спортивная одежда;
- мячи и мячики;
- ракетки и сетки;
- палубные игры;
- легкоатлетический инвентарь;
- гимнастическое оборудование.

д) Оборудование для игр или проведения досуга, такое, как:

- комнатные игры,
- музыкальные инструменты;

- оборудование и аксессуары для любительских театров;

- оборудование для занятий живописью, скульптурой, работой по дереву и металлу, изготовления ковров и т. д.

е) Предметы для религиозных обрядов.

ф) Части, детали и принадлежности к оборудованию для проведения досуга.

*
* *
*

ДОПОЛНЕНИЕ III

Любые другие товары, ввезенные в рамках учебной, научной или культурной деятельности

Примерный перечень

Такие товары, как:

1. Театральные костюмы и аксессуары, посланные во временное бесплатное пользование театральным обществам и театрам.
2. Партитуры и ноты, посланные во временное бесплатное пользование концертным залам или оркестрам.

*

* *

ПРИЛОЖЕНИЕ В.6.

ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ЛИЧНЫХ ВЕЩЕЙ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ И ГРУЗОВ, ВВЕЗЕННЫХ В СПОРТИВНЫХ ЦЕЛЯХ

ГЛАВА I

Определения

Статья 1

В целях применения настоящего Приложения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

а) «путешественник»:

любое лицо, временно находящееся на территории какой-нибудь Договаривающейся Стороны, в которой оно обычно не проживает, с целью туризма, занятий спортом, деловой деятельности, профессиональных встреч, лечения, учебы и т. д.

б) «личные вещи»:

любые изделия, как новые, так и использованные, которые могут быть обоснованно необходимы путешественнику для личного пользования в ходе путешествия с учетом всех его обстоятельств, за исключением любого груза, ввезенного в коммерческих целях, но исключая любые товары, импортируемые в коммерческих целях. Примерный перечень личных вещей приведен в Дополнении I к настоящему Приложению.

с) «грузы, ввезенные в спортивных целях»:

спортивный инвентарь и другое оборудование, предназначенные для использования путешественником в ходе спортивных соревнований, показательных выступлений или тренировок на территории временного ввоза. Примерный перечень этих грузов приведен в Дополнении II к настоящему Приложению.

ГЛАВА II.

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции льготы, предоставляемые при применении режима временного ввоза, распространяются на личные вещи и грузы, ввезенные в спортивных целях.

ГЛАВА III.

Разные положения

Статья 3

Для применения льгот, предусмотренных настоящим Приложением:

- а) ввозимые личные вещи должны быть либо на самом путешественнике, либо в его багаже (следующем вместе с ним или отдельно);
- б) грузы, ввезенные в спортивных целях, должны принадлежать лицу, обосновавшемуся или проживающему за пределами территории временного ввоза, и быть ввезены в разумном количестве с учетом их назначения.

Статья 4

1. Временный ввоз личных вещей допускается без предъявления таможенного документа и предоставления гарантии, если только речь не идет о ввозе изделий, облагаемых высокими таможенными пошлинами и сборами.
2. По мере возможности вместо таможенного документа и предоставления гарантии для грузов, ввозимых в спортивных целях, допускается принимать перечень этих грузов и письменное обязательство об их обратном вывозе.

Статья 5

1. Личные вещи должны быть вывезены с территории временного ввоза самое позднее при выезде лица, которое их ввезло.
2. Срок обратного вывоза грузов, ввезенных в спортивных целях, составляет не менее двенадцати месяцев, считая с даты их временного ввоза.

Статья 6

Дополнения к настоящему Приложению являются его неотъемлемой частью.

Статья 7

После своего вступления в силу настоящее Приложение отменит и заменит — в соответствии со статьей 27 настоящей Конвенции — положения статей 2 и 5 Конвенции о таможенных льготах для туристов, Нью-Йорк, 4 июня 1954 г., в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящее Приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами вышеуказанной Конвенции.

ДОПОЛНЕНИЕ I

Личные вещи

Примерный перечень

1. Одежда.
2. Туалетные принадлежности.
3. Личные украшения.
4. Фотоаппараты и видеокамеры с разумным количеством пленки и принадлежностей.
5. Переносные кино- или диапроекторы с принадлежностями к ним и разумным количеством диапозитивов и кинопленки.
6. Видеокамеры и портативные видеомэгафитофоны с разумным количеством пленки.
7. Переносные музыкальные инструменты.
8. Переносные проигрыватели грампластинок и грампластинки.
9. Переносная аппаратура для записи и воспроизведения звука, включая диктофоны, ленты к ним
10. Портативные радиоприемники.
11. Портативные телевизоры.
12. Портативные пишущие машинки.
13. Портативные калькуляторы.
14. Портативные персональные компьютеры.
15. Бинокли.
16. Детские коляски.
17. Инвалидные коляски.
18. Спортивный инвентарь, такой как палатки и другое снаряжение для кемпинга, рыболовные снасти, снаряжение для альпинизма, снаряжение для альпинизма, спортивное огнестрельное оружие с патронами, велосипеды без двигателя, каноэ и байдарки длиной менее 5,5 метров, лыжи, теннисные ракетки, доски для серфинга и виндсерфинга, дельтапланы, снаряжение для гольфа.
19. Портативные аппараты для диализа и подобная медицинская аппаратура, а также расходные материалы к ним.
20. Прочие предметы, явно предназначенные для личного пользования.

*
* *

ДОПОЛНЕНИЕ II
Грузы, ввезенные в спортивных целях

Примерный перечень

A. Легкоатлетическое снаряжение, такое как:

- барьеры;
- метательные копья, диски, шесты, ядра, молоты.

B. Снаряжение для игр с мячом, такое как:

- любые мячи;
- ракетки, клюшки, биты и тому подобное;
- любые сетки;
- вратарские ворота.

C. Снаряжение для зимних видов спорта, такое как:

- лыжи и палки;
- коньки;
- сани для бобслея;
- снаряжение для керлинга.

D. Всевозможная спортивная одежда, обувь, перчатки, головные уборы и т. д.

E. Снаряжение для водных видов спорта, такое как:

- каноэ и байдарки;
- парусные и гребные лодки, паруса, весла;
- доски для серфинга и паруса.

F. Транспортные средства, такие как:

- автомобили;
- мотоциклы;
- моторные лодки.

G. Снаряжение для различных мероприятий, такое как:

- спортивное стрелковое оружие и патроны;
- велосипеды без мотора;

- луки и стрелы;
- фехтовальное снаряжение;
- гимнастическое снаряжение;
- компасы;
- борцовские маты и татами;
- снаряжение для тяжелой атлетики;
- снаряжение для верховой езды, экипажи;
- дельтапланы, снаряжение для виндсерфинга;
- альпинистское снаряжение;
- кассеты с записями музыки для сопровождения выступлений.

Н. Вспомогательное снаряжение, такое как:

- снаряжение для измерения и отображения результатов;
- приборы для анализа крови и мочи.

*
* *
*

**ПРИЛОЖЕНИЕ В.7.
ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ РЕКЛАМЫ В ОБЛАСТИ
ТУРИЗМА**

ГЛАВА I.

Определение

Статья 1

В целях применения настоящего Приложения термин «оборудование для рекламы в области туризма» означает:

Товары, ввозимые с тем, чтобы заинтересовать местных жителей в посещении какой-либо другой страны, в частности, с целью участия там в мероприятиях культурного, туристического, спортивного или профессионального характера. Примерный перечень такого оборудования приведен в Дополнении к настоящему Приложению;

ГЛАВА II.

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции разрешается временно ввозить оборудование для рекламы в области туризма, за исключением оборудования, указанного в статье 5 настоящего Приложения, ввоз которого освобождается от уплаты ввозных пошлин и сборов

ГЛАВА III.

Разные положения

Статья 3

Для применения льгот, предусмотренных настоящим Приложением, оборудование для рекламы в области туризма должно принадлежать лицу, обосновавшемуся или проживающему за пределами территории временного ввоза, и ввозиться в разумных количествах с учетом его назначения

Статья 4

Срок обратного вывоза оборудования для рекламы в области туризма составляет по меньшей мере двенадцать месяцев, считая с даты их временного ввоза.

Статья 5

Разрешается ввозить с освобождением от уплаты ввозных пошлин и сборов следующее оборудование для рекламы в области туризма:

а) Документацию (брошюры, буклеты, книги, журналы, путеводители, обрамленные или не обрамленные плакаты, не обрамленные фотографии и увеличенные фотографии, иллюстрированные и не иллюстрированные географические карты, печатные транспаранты для витрин), предназначенные для бесплатного распространения, при условии, что они предназначены для рекламы общего характера и содержат не более 25% частной коммерческой рекламы;

б) перечни и ежегодники зарубежных гостиниц, опубликованные или спонсируемые официальными туристическими органами, а также расписания движения зарубежного пассажирского транспорта, при условии, что эта документация предназначена для бесплатного распространения и содержит не более 25% частной коммерческой рекламы;

с) Технические материалы, направляемые аккредитованным представителям или корреспондентам, назначенным официальными национальными туристическими органами, не предназначенные для распространения, а именно ежегодники, телефонные справочники, списки гостиниц, каталоги ярмарок, образцы недорогих изделий кустарного промысла, документация о музеях, университетах, курортах и аналогичных учреждениях.

Статья 6

Дополнения к настоящему Приложению являются его неотъемлемой частью.

Статья 7

В соответствии со статьей 27 настоящей Конвенции после вступления в силу настоящее Приложение отменит и заменит положения о ввозе туристических рекламных материалов Дополнительный протокол к Конвенции о таможенных льготах для туристов, Нью-Йорк, 4 июня 1954 г., в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящее приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами вышеуказанной Конвенции.

*

* *

ДОПОЛНЕНИЕ
Оборудование для рекламы в области туризма

Примерный перечень

1. Материалы, выставляемые в конторах аккредитованных представителей или корреспондентов, назначенных официальными национальными туристическими агентствами, или в других местах, одобренных таможенными органами территории временного ввоза: картины и рисунки, обрамленные фотографии и увеличенные фотографии, книги об искусстве, произведения живописи, гравюры, литографии, скульптуры, настенные ковры и другие подобные произведения искусства.
2. Демонстрационное оборудование (витрины, стенды и т. п.), включая электрическое и механическое оборудование, необходимое для его функционирования.
3. Документальные фильмы, диски, записанные магнитные ленты и другие звукозаписи, предназначенные для использования на бесплатных мероприятиях, за исключением тех, содержание которых тяготеет к коммерческой рекламе и тех, которые имеются в продаже на территории временного ввоза.
4. Разумное количество флагов.
5. Диорамы, масштабные модели, диапозитивы, печатные штампы, фотографические негативы.
6. Разумное количество образцов изделий национального кустарного промысла, национальной одежды и других подобных изделий фольклорного характера.

*
* *
*

**ПРИЛОЖЕНИЕ В.8.
ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ТОВАРОВ, ВВЕЗЕННЫХ В РАМКАХ
ПОГРАНИЧНЫХ ПЕРЕВОЗОК**

ГЛАВА I

Определения

Статья 1

В целях применения настоящего Приложения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

а) «товары, ввезенные в рамках пограничных перевозок»:

- товары, ввезенные с собой жителями пограничной зоны в рамках их профессиональной деятельности (врачи, мастера и т. д.);
- личные вещи или предметы домашнего обихода жителей пограничной зоны, ввезенные с целью ремонта, обработки или переделки;
- оборудование, предназначенное для использования земель, находящихся в пределах пограничной зоны территории временного ввоза;
- оборудование, принадлежащее государственной организации и ввезенное в рамках спасательной операции (пожар, наводнение и т. п.);

б) «пограничная зона»:

часть таможенной территории, прилегающая к сухопутной границе, протяженность которой определена национальным законодательством и пределы которой позволяют отличить пограничные перевозки от других видов перевозок;

с) «жители пограничной зоны»:

лица, обосновавшиеся или проживающие в пограничной зоне;

д) «пограничные перевозки»:

ввоз товаров, осуществляемый жителями пограничных зон между двумя смежными пограничными зонами.

ГЛАВА II

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции право временного ввоза распространяется на товары, ввезенные в рамках пограничных перевозок

ГЛАВА III

Разные положения

Статья 3

Для получения льгот, предусмотренных настоящим Приложением:

- а) товары, ввезенные в рамках пограничных перевозок, должны принадлежать жителю пограничной зоны, смежной с пограничной зоной территории временного ввоза;
- б) оборудование, предназначенное для землепользования, должно использоваться на землях, расположенных в пограничной зоне временного ввоза жителями смежной с ней пограничной зоны. Это оборудование должно применяться для выполнения сельскохозяйственных или лесохозяйственных работ, таких как отгрузка или транспортировка леса, или для рыбоводства;
- с) пограничные перевозки с целью ремонта, обработки или переделки изделий не должны иметь коммерческого характера.

Статья 4

1. Временный ввоз товаров, ввезенных в рамках пограничных перевозок, допускается без предъявления таможенного документа и предоставления гарантии.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона может обусловить предоставление льгот временного ввоза товаров, ввезенных в порядке пограничных перевозок, оформлением перечня этих товаров и письменного обязательства об их обратном вывозе.
3. Право временного ввоза может быть также предоставлено на основании простой записи в реестр, хранящийся на таможене

Статья 5

1. Срок обратного вывоза товаров, ввезенных в рамках пограничных перевозок, составляет по меньшей мере двенадцать месяцев, считая с даты их временного ввоза.
2. Однако оборудование, предназначенное для использования земель, вывозится обратно сразу же по окончании работы.

*

* *

**ПРИЛОЖЕНИЕ В.9.
ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ТОВАРОВ, ВВЕЗЕННЫХ С ЦЕЛЬЮ ОКАЗАНИЯ
ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ**

ГЛАВА I

Определения

Статья 1

В целях применения настоящего Приложения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

а) «товары, ввезенные с целью оказания гуманитарной помощи»: медицинское, хирургическое и лабораторное оборудование, а также спасательные грузы;

(b) «спасательные грузы»: любые товары, такие как автомобили и другие транспортные средства, одеяла, палатки, сборные дома и прочие предметы первой необходимости, отправленные с целью оказания помощи жертвам стихийных бедствий или других аналогичных катастроф.

ГЛАВА II.

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции право временного ввоза распространяется на товары, ввезенные с целью оказания гуманитарной помощи.

ГЛАВА III.

Разные положения

Статья 3

Для применения льгот, предусмотренных настоящим Приложением:

а) товары, ввезенные в целях оказания гуманитарной помощи, должны принадлежать лицу, обосновавшемуся вне территории временного ввоза, и быть переданы во временное пользование бесплатно;

b) медицинское, хирургическое и лабораторное оборудование должно предназначаться больницам или другим медицинским учреждениям, которые, находясь в чрезвычайных обстоятельствах, срочно нуждаются в нем, при условии, что на территории временного ввоза этого оборудования нет в достаточном количестве;

с) спасательные грузы должны быть адресованы лицам, уполномоченным компетентными органами территории временного ввоза.

Статья 4

1. По мере возможности вместо таможенного документа и предоставления гарантии для медицинского, хирургического и лабораторного оборудования допускается принимать перечень этого оборудования и письменное обязательство об его обратном вывозе

2. Временный ввоз спасательных грузов допускается без предъявления таможенного документа и предоставления гарантии. Однако таможенные учреждения могут потребовать передачи им перечня этих грузов и письменного обязательства об их обратном вывозе.

Статья 5

1. Срок обратного вывоза медицинского, хирургического и лабораторного оборудования назначается с учетом потребности в нем.

2. Срок обратного вывоза спасательных грузов составляет по меньшей мере двенадцать месяцев, считая с даты их временного ввоза.

*
* *
*

ПРИЛОЖЕНИЕ С
ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

ГЛАВА I.

Определения

Статья 1

В целях применения настоящего Приложения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

а) «транспортное средство»:

любое судно (включая лихтеры и баржи, в том числе транспортируемые на борту судна, и катера на подводных крыльях), судно на воздушной подушке, летательный аппарат, дорожное транспортное средство с собственным двигателем (включая мопеды, прицепы, полуприцепы и комбинации транспортных средств), железнодорожный подвижной состав, а также их запасные части, обычные принадлежности и снаряжение, находящиеся на борту транспортного средства, включая специальное оборудование для погрузки, разгрузки, обработки и защиты грузов;

б) «коммерческое использование»:

платная перевозка людей, а также платная или бесплатная промышленная или коммерческая перевозка грузов;

с) «частное пользование»:

использование транспортного средства заинтересованным лицом только в личных целях, исключаящее всякое коммерческое использование;

д) «внутренние перевозки»:

перевозки пассажиров/грузов, принятых/погруженных на транспортное средство на территории временного ввоза и высаженных/выгруженных в пределах этой же территории;

е) «обычные баки»:

баки, предусмотренные заводом-изготовителем всех транспортных средствах того же типа, что и транспортное средство, о котором идет речь, и устройство которых позволяет непосредственно использовать один тип топлива как для приведения транспортного средства в движение, так и для работы охладительных систем и других систем в ходе транспортировки. Обычными считаются также такие баки, установленные на транспортных средствах и позволяющие непосредственно использовать другие типы топлива, а также баки, адаптированные к другим системам, которыми могут быть оснащены эти транспортные средства.

ГЛАВА II.

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции право временного ввоза распространяется на:

- а) транспортные средства для коммерческого использования или частного пользования;
- б) запасные части и оборудование, ввезенное для ремонта транспортного средства, временно ввезенного ранее. Замененные части и оборудование, не вывезенные обратно, облагаются ввозными пошлинами и сборами, если они не будут утилизированы согласно статье 14 настоящей Конвенции.

Статья 3

Обычные операции технического обслуживания и ремонт транспортных средств, потребовавшиеся в ходе их движения к территории временного ввоза или по ней и выполняемые в течение срока временного ввоза, не считаются изменениями в значении, определенном в статье 1 «а» настоящей Конвенции.

Статья 4

1. Топливо, содержащееся в обычных баках временно ввезенных транспортных средств, а также смазочные масла, предназначенные для обычного использования в этих транспортных средствах, могут быть ввезены без уплаты ввозных пошлин и сборов и без применения ввозных запретов и ограничений.

2. Что касается дорожных транспортных средств с собственным двигателем для коммерческого использования, то каждая Договаривающаяся Сторона, тем не менее, имеет право установить максимальные количества топлива, которые могут быть ввезены на ее территорию в обычных баках временно ввезенного дорожного транспортного средства с собственным двигателем без уплаты ввозных пошлин и сборов и без применения ввозных запретов и ограничений.

ГЛАВА III.

Разные положения

Статья 5

Для применения льгот, предусмотренных настоящим Приложением:

а) транспортные средства для коммерческого использования должны быть зарегистрированы на иной территории, чем территория временного ввоза, на имя лица, обосновавшегося или проживающего вне территории временного ввоза, и ввозиться и использоваться лицами, осуществляющими свою деятельность с такой территории;

б) транспортные средства для частного пользования должны быть зарегистрированы на иной территории, чем территория временного ввоза, на имя лица, обосновавшегося или проживающего вне территории временного ввоза, и быть ввезены и использоваться лицами, проживающими на такой территории.

Статья 6

Временный ввоз транспортных средств допускается без предъявления таможенного документа и предоставления гарантии.

Статья 7

Несмотря на положения статьи 5 настоящего Приложения,

а) транспортные средства для коммерческого использования могут использоваться третьими лицами, надлежащим образом уполномоченными на это бенефициаром права временного ввоза и работающими для него, даже если они обосновались или проживают на территории временного ввоза;

б) транспортные средства для частного пользования могут использоваться третьими лицами, надлежащим образом уполномоченными на это бенефициаром права временного ввоза. Каждая Договаривающаяся Сторона может разрешать лицу, проживающему на ее территории, использовать транспортное средство, если это лицо использует его для бенефициара права временного ввоза и по его поручению.

Статья 8

Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказывать во временном ввозе или отзывать льготы временного ввоза для:

а) транспортных средств для коммерческого использования, примененных для внутренних перевозок;

б) транспортных средств для частного пользования, примененных для коммерческого использования во внутренних перевозках;

с) транспортных средств, сданных в аренду после их ввоза, или, если они уже были арендованы к моменту их ввоза, переданных в аренду или сданных в субаренду с какой-либо иной целью, чем их немедленный обратный вывоз.

Статья 9

1. Обратный вывоз транспортных средств для коммерческого использования

осуществляется сразу же по завершении транспортных операций, для которых они были ввезены.

2. Транспортные средства для частного пользования могут оставаться на территории временного ввоза на срок шесть месяцев подряд или с перерывами в течение каждого двенадцатимесячного периода.

Статья 10

В соответствии со статьей 29 настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона имеет право сделать оговорку в отношении:

а) статьи 2 «а», что касается временного ввоза дорожных транспортных средств с собственным двигателем и железнодорожных транспортных средств с целью их коммерческого использования;

б) статьи 6, что касается дорожных транспортных средств с собственным двигателем для коммерческого использования и транспортных средств для частного пользования;

с) пункта 2 статьи 9;

настоящего Приложения.

Статья 11

В соответствии со статьей 27 настоящей Конвенции со времени своего вступления в силу настоящее Приложение отменит и заменит Таможенную конвенцию о временном ввозе частных дорожных перевозочных средств, Нью-Йорк, 4 июня 1954 г., Таможенную конвенцию, касающуюся временного ввоза дорожных перевозочных средств, служащих для коммерческих целей, Женева, 18 мая 1956 г., и Таможенную конвенцию, касающуюся временного ввоза частных прогулочных катеров и летательных аппаратов, Женева, 18 мая 1956 г., в отношениях между Договаривающимися Сторонами, принявшими это Приложение и являющимися Договаривающимися Сторонами указанных Конвенций.

*
* *
*

ПРИЛОЖЕНИЕ D
ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ЖИВОТНЫХ

ГЛАВА I

Определения

Статья 1

В целях применения настоящего Приложения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

(a) «животные»:

живые животные любых видов;

b) «пограничная зона»:

часть таможенной территории, прилегающая к сухопутной границе, протяженность которой определена национальным законодательством и пределы которой позволяют отличить пограничные перевозки от других видов перевозок;

c) «жители пограничной зоны»:

лица, обосновавшиеся или проживающие в пограничной зоне;

d) «пограничные перевозки»:

ввоз товаров, осуществляемый жителями пограничных зон между двумя смежными пограничными зонами.

ГЛАВА II

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции право временного ввоза распространяется на животных, ввезенных с целями, перечисленными в Дополнении к настоящему Приложению.

ГЛАВА III

Разные положения

Статья 3

Для применения льгот, предусмотренных настоящим Приложением:

а) животные должны принадлежать лицу, обосновавшемуся или проживающему за пределами территории временного ввоза;

б) тягловые животные, доставленные с целью эксплуатации земель, расположенных в пограничной зоне территории временного ввоза, должны ввозиться жителями пограничной зоны, смежной с пограничной зоной территории временного ввоза.

Статья 4

1. Временный ввоз тягловых животных, упомянутых в пункте «б» статьи 3 настоящего Приложения, или животных, доставленных для перегона на пастбища или для выпаса на пастбищах, расположенных в пограничной зоне, допускается без предъявления таможенного документа и предоставления гарантии.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может обусловить временный ввоз животных, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, оформлением перечня этих животных и письменного обязательства об их обратном вывозе.

Статья 5

1. В соответствии со статьей 29 настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона имеет право сделать оговорку в отношении пункта 1 статьи 4 настоящего Приложения.

2. В соответствии со статьей 29 настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона имеет право также сделать оговорку в отношении пунктов 12 и 13 Дополнения к настоящему Приложению.

Статья 6

Срок обратного вывоза животных составляет по меньшей мере двенадцать месяцев, считая с даты их временного ввоза.

Статья 7

Дополнения к настоящему Приложению являются его неотъемлемой частью.

*
* *
*

ДОПОЛНЕНИЕ

Перечень, упомянутый в статье 2

1. Дрессировка
2. Тренировка
3. Размножение
4. Ковка и взвешивание
5. Лечение
6. Испытание (например, с целью покупки)
7. Участие в показах, выставках, конкурсах, соревнованиях или демонстрациях
8. Зрелища (цирковые животные и т. п.)
9. Туристические поездки (включая домашних животных путешественников)
10. Выполнение служебных функций (полицейские собаки или лошади; собаки-ищейки, собаки-поводыри слепых и т. п.)
11. Спасательные операции
12. Перегон скота на пастбища или выпас на пастбищах
13. Выполнение работы или транспортировки
14. Использование для медицинских целей (производство яда и т. д.)

*
* *
*

ПРИЛОЖЕНИЕ Е
ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ТОВАРОВ, ВВЕЗЕННЫХ С ЧАСТИЧНЫМ
ОСВОБОЖДЕНИЕМ ОТ УПЛАТЫ ВВОЗНЫХ ПОШЛИН И СБОРОВ

ГЛАВА I.

Определения

Статья 1

В целях применения настоящего Приложения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

а) «товары, ввезенные с частичным освобождением»:

товары, упомянутые в других Приложениях к настоящей Конвенции, но не удовлетворяющие всем условиям применения режима временного ввоза с полным освобождением от уплаты ввозных пошлин и сборов, а также товары, не упомянутые в других Приложениях к настоящей Конвенции и предназначенные для временного использования для таких целей, как производство или выполнение работ;

б) «частичное освобождение»:

освобождение от уплаты какой-нибудь части суммы ввозных пошлин и сборов, которые подлежали бы взиманию, если бы эти товары были очищены от таможенных пошлин с целью местного использования на ту дату, на которую к ним был применен режим временного ввоза.

ГЛАВА II.

Сфера применения

Статья 2

В соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции право временного ввоза с частичным освобождением распространяется на товары, упомянутые в пункте «а» статьи 1 настоящего Приложения.

ГЛАВА III.

Разные положения

Статья 3

Для применения льгот, предусмотренных настоящим Приложением, товары, ввезенные с частичным освобождением, должны принадлежать лицу, обосновавшемуся или проживающему за пределами территории временного ввоза.

Статья 4

Каждая Договаривающаяся Сторона может составить список товаров, на которые распространяется или не распространяется право временного ввоза с частичным освобождением. Содержание этого списка доводится до сведения депозитария настоящей Конвенции.

Статья 5

Сумма ввозных пошлин и сборов, взимаемых в соответствии с настоящим Приложением, не должна превышать 5% за месяц или часть месяца, в течение которого к товарам применялся режим временного ввоза.

Статья 6

Сумма ввозных пошлин и сборов, подлежащих уплате, ни в коем случае не должна превышать таковую, которая подлежала бы взиманию в том случае, если бы соответствующие товары были очищены от таможенных пошлин с целью местного использования на ту дату, на которую к ним был применен режим временного ввоза.

Статья 7

1. Когда этот режим отменен, суммы ввозных пошлин и сборов, подлежащих уплате в соответствии с настоящим Приложением, взимаются компетентными властями.
2. Если в соответствии со статьей 13 настоящей Конвенции режим временного ввоза отменен в результате выпуска товаров для свободного обращения, любая сумма ввозных пошлин и сборов, уже уплаченная в порядке частичного освобождения, должна быть вычтена из суммы ввозных пошлин и сборов, подлежащих уплате в результате выпуска товаров для свободного обращения.

Статья 8

Срок обратного вывоза товаров, ввезенных с частичным освобождением, устанавливается с учетом положений статей 5 и 6 настоящего Приложения.

Статья 9

Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право, в соответствии с положениями статьи 29 настоящей Конвенции, сделать оговорку в отношении статьи 2 настоящего Приложения в той мере, в которой эта оговорка касается частичного освобождения от уплаты ввозных сборов.
